



Portfolio européen des langues

Portfolio Europeo delle Lingue

Europäisches Sprachenportfolio

European Language Portfolio

Chère élève, cher élève,

Trois langues officielles cohabitent en Vallée d'Aoste. Cependant, nous avons, dans notre Région, des contacts quotidiens avec d'autres langues et cultures.

Le Portfolio européen des langues t'aidera à réfléchir sur les langues et les dialectes ainsi que sur leur apprentissage. Il t'aidera à lire et à écouter attentivement des mots et des sons divers et t'accompagnera dans la rencontre de différentes langues et cultures.

C'est la raison pour laquelle nous avons pensé à un Portfolio européen des langues adapté aux écoles de notre Région. Ce Portfolio t'appartient et t'aidera à apprendre les langues que tu étudies.

Amuse-toi bien !

L'Assesseur à l'éducation et à la culture de la Vallée d'Aoste

Laurent Viérin

Cara alunna, caro alunno,

In Valle d'Aosta convivono tre lingue ufficiali. Tutti i giorni però nella nostra Regione abbiamo contatti anche con altre lingue e culture.

Il Portfolio europeo delle lingue ti aiuterà a riflettere sulle lingue, sui dialetti e sul loro apprendimento. Ti aiuterà a guardare e ascoltare con attenzione parole e suoni diversi e ti accompagnerà nell'incontro con le diverse lingue e culture.

Per questo motivo abbiamo pensato a un Portfolio delle lingue proprio per la scuola della nostra Regione. Questo Portfolio ti appartiene e ti accompagnerà nello studio delle tue lingue.

Ti auguro buon divertimento.

L'Assessore all'educazione e cultura della Valle d'Aosta

Laurent Viérin

Liebe Schülerin, lieber Schüler!

Im Aostatal gibt es drei Landessprachen. Täglich begegnen wir aber auch anderen Sprachen und Kulturen.

Das Europäische Sprachenportfolio hilft dir über Sprachen, Dialekte und Sprachenlernen nachzudenken. Es hilft dir Augen und Ohren für diese Verschiedenheit zu öffnen und begleitet dich beim Umgang mit Sprachen und Kulturen, denen du begegnest.

Für die Schule im Aostatal haben wir gerade deswegen an ein eigenes Sprachenportfolio gedacht.

Viel Spaß dabei!

Der Landesrat

Laurent Viérin

Dear Pupil,

There are three official languages in Aosta Valley. Every day, however, we also encounter other languages and cultures.

The European Language Portfolio helps you to think about languages, dialects and language learning in general. It helps you to open your eyes and ears for various words and sounds, and accompanies you when dealing with the languages and cultures that you encounter.

That is why we have thought about a special Language Portfolio expressly for the schools of our Region. This Portfolio belongs to you and it will accompany you throughout your language studies.

Have fun with it!

The regional councillor

Laurent Viérin



Le Conseil de l'Europe et le Portfolio européen des langues

Tu vas commencer à travailler au Portfolio européen des langues. De nombreux enfants en Europe utilisent ce document.

Le Portfolio européen des langues est un projet du Conseil de l'Europe. Ce Conseil réunit 47 pays européens de l'Islande à Chypre, du Portugal à la Russie. Le Conseil de l'Europe promeut la compréhension mutuelle entre les citoyennes et les citoyens européens et soutient la diversité linguistique et culturelle.

Ton Portfolio européen des langues accompagne ton apprentissage linguistique et t'aide à connaître de nouvelles langues et cultures.

Le Portfolio européen des langues se compose de trois parties - la Biographie langagière, le Dossier et le Passeport des langues - sur lesquelles tu peux travailler et que tu peux remplir avec tes camarades, avec l'aide de tes enseignants.

- La **Biographie langagière** accompagne ton processus d'apprentissage et t'aide à réfléchir sur ta manière d'apprendre. Par exemple, elle t'indique comment tu peux évaluer toute seule / tout seul tes connaissances linguistiques et le lien que tu entretiens avec les langues que tu n'apprends pas à l'école.
- Le **Dossier** est la partie qui te permet de garder des exemples particulièrement réussis de ton apprentissage linguistique.
- Le **Passeport des langues** te permet de documenter tes compétences en langues de manière claire afin que les autres aussi puissent les connaître. Tu peux le montrer, par exemple, quand tu changes d'école ou quand tu passes de l'école primaire à l'école secondaire du premier degré. De cette façon, tes enseignants peuvent savoir ce que tu sais faire et quelles sont tes connaissances linguistiques.

Il Consiglio d'Europa e il Portfolio europeo delle lingue

Stai per iniziare a lavorare al Portfolio europeo delle lingue. Molti bambini in Europa usano un documento come questo.

Il Portfolio europeo delle lingue è un progetto del Consiglio d'Europa. A questo Consiglio partecipano 47 Paesi europei, che vanno dall'Islanda a Cipro, dal Portogallo alla Russia. Il Consiglio d'Europa promuove la comprensione tra le cittadine e i cittadini d'Europa e sostiene le diverse lingue e culture.

Il tuo Portfolio europeo delle lingue accompagna il tuo apprendimento linguistico e ti aiuta a conoscere nuove lingue e culture.

Il Portfolio europeo delle lingue è fatto di tre parti - la Biografia linguistica, il Dossier e il Passaporto delle lingue - a cui puoi lavorare e che puoi completare insieme con le tue compagne e i tuoi compagni di classe, con l'aiuto dei tuoi insegnanti.

- La **Biografia linguistica** ti accompagna nel tuo processo di apprendimento, sul quale ti aiuta a riflettere. Ad esempio, ti mostra come puoi valutare da sola/solo le tue conoscenze linguistiche e quale rapporto hai anche con le lingue che non impari a scuola.
- Il **Dossier** è quella parte che ti permette di conservare alcuni esempi particolarmente riusciti del tuo apprendimento linguistico.
- Il **Passaporto delle lingue** ti permette di documentare le tue competenze linguistiche in modo chiaro così che anche altre persone possano conoscerle. Lo puoi mostrare, ad esempio, quando ti trasferisci in una nuova scuola o quando passi dalla scuola primaria alla secondaria di primo grado. In questo modo le tue insegnanti e i tuoi insegnanti possono sapere che cosa sei in grado di fare e che cosa conosci nelle tue lingue.

Der Europarat und das Europäische Sprachenportfolio

Du beginnst nun mit der Arbeit am Europäischen Sprachenportfolio. Viele Kinder Europas beschäftigen sich mit einem ähnlichen Dokument. Das Europäische Sprachenportfolio ist ein Projekt des Europarates. In diesem Rat sind 47 Länder Europas vertreten. Diese Länder reichen von Island bis Zypern, von Portugal bis Russland. Der Europarat fördert die Verständigung zwischen den Bürgern und Bürgerinnen Europas und unterstützt die verschiedenen Sprachen und Kulturen. Dein Europäisches Sprachenportfolio begleitet dein Sprachenlernen und hilft dir neue Sprachen und Kulturen kennen zu lernen.

Das Europäische Sprachenportfolio besteht aus drei Teilen - Sprachenbiografie, Schatzkiste und Sprachenpass -, die du zusammen mit deinen Mitschülerinnen und Mitschülern und mithilfe deiner Lehrerin oder deines Lehrers bearbeiten und ausfüllen kannst.

- Die **Sprachenbiografie** begleitet dein Sprachenlernen und hilft dir darüber nachzudenken, wie du deine Sprachenkenntnisse selbst einschätzen kannst und wie du dich auch gegenüber Sprachen öffnest, die du nicht in der Schule lernst.
- Die **Schatzkiste** ist der Ort, wo du besonders gut gelungene Beispiele für dein Sprachenlernen aufbewahren kannst.
- Der **Sprachenpass** erlaubt dir, deine Sprachkenntnisse auch für andere verständlich zu dokumentieren. Du kannst ihn z.B. dann vorzeigen, wenn du eine neue Schule wählst oder wenn du von der Grundschule in die Mittelschule wechselst. Dann wissen deine Lehrerinnen und Lehrer sofort, was du in deinen Sprachen kannst und weißt.

The Council of Europe and the European Language Portfolio

Now you are going to start working with the European Language Portfolio. Many European children work with a similar document. The European Language Portfolio is a project of the Council of Europe. 47 European countries are represented in this Council. These countries reach from Iceland to Cyprus, from Portugal to Russia. The Council of Europe encourages the understanding between the citizens of Europe and supports the different languages and cultures. Your European Language Portfolio will accompany you while learning languages and will help you to get better acquainted with new languages and cultures.

The European Language Portfolio consists of three parts you can work with - Language Biography, Dossier, and Language Passport - and which you fill in together with your classmates and with the help of your teacher.

- The **Language Biography** will accompany you while learning languages and will help you to think about it. It shows you how you can assess your knowledge of languages yourself, and also how you can become more aware of other languages that you do not study at school.
- The **Dossier** is the place where you can keep well-done examples of your language learning.
- The **Language Passport** will enable you to document your knowledge of languages so that it also becomes understandable for others. You can, for example, show it to your teachers when you move and go to a new school, or when you leave the primary school and enter the lower secondary school. Your teachers will then immediately know what you know about your languages, and what you can do with them.

Ma Biographie langagière

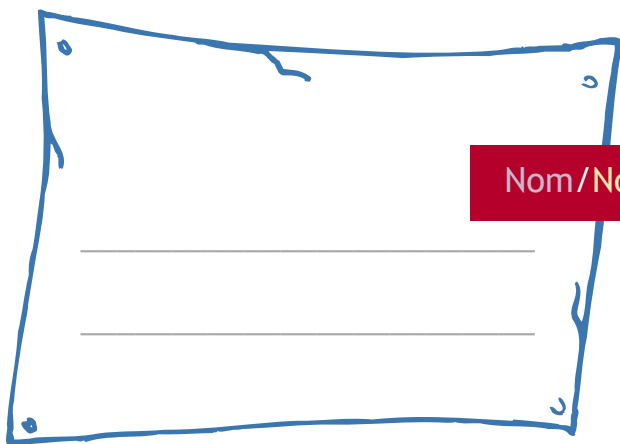
La mia biografia linguistica

Meine Sprachenbiografie

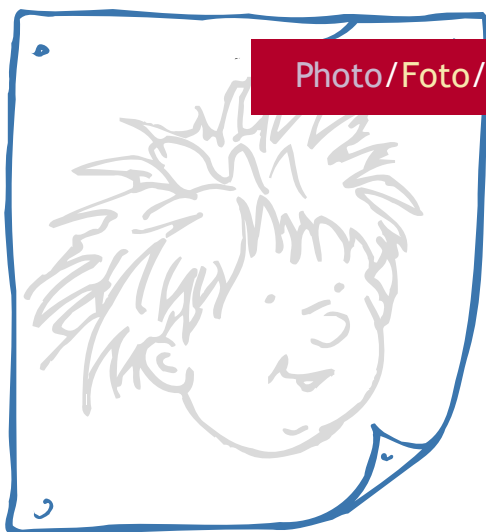
My language biography



1

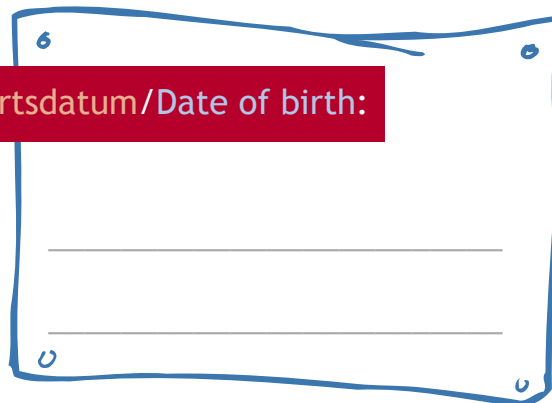


Nom/Nome/Name/Name:



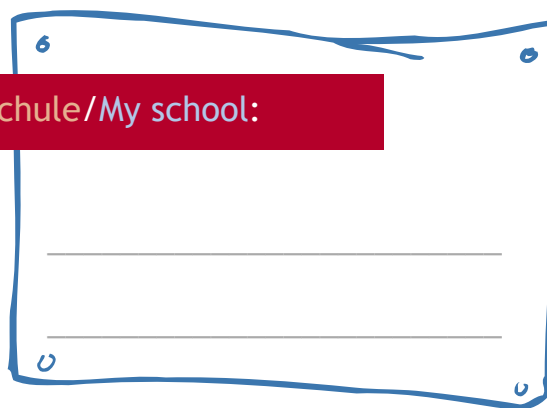
Photo/Foto/Foto/Photo:

Date de naissance/Data di nascita/Geburtsdatum/Date of birth:



Adresse/Indirizzo/Anschrift/Address:

Mon école/La mia scuola/Meine Schule/My school:



J'ai commencé à remplir mon Portfolio européen des langues

le _____ .

Ho iniziato a lavorare con il Portfolio Europeo delle lingue

in data _____ .

Ich habe meine Arbeit mit dem Europäischen Sprachenportfolio

am _____ begonnen.

I started working with my European Language Portfolio

on _____ .



Moi, les langues et les cultures

Cette partie t'aide à réfléchir sur tes langues

Io, le lingue e le culture

Questa parte ti aiuta a riflettere sulle tue lingue

Ich, die Sprachen und die Kulturen

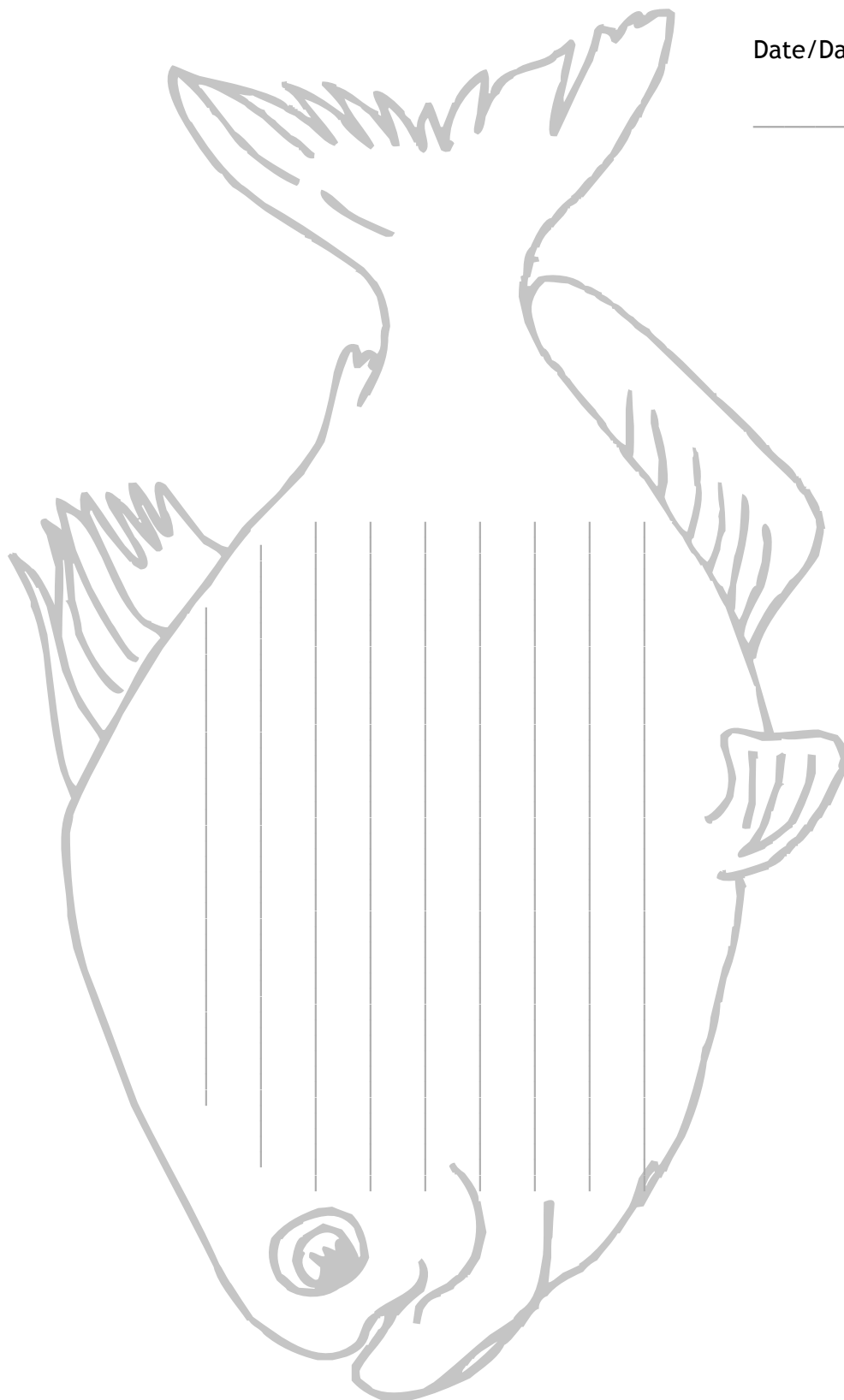
Dieser Teil hilft dir, über deine Sprachenwelt nachzudenken

Languages, cultures, and me

This part helps you to think about your world of languages

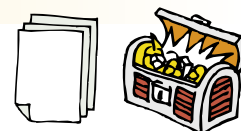


Date/Data:

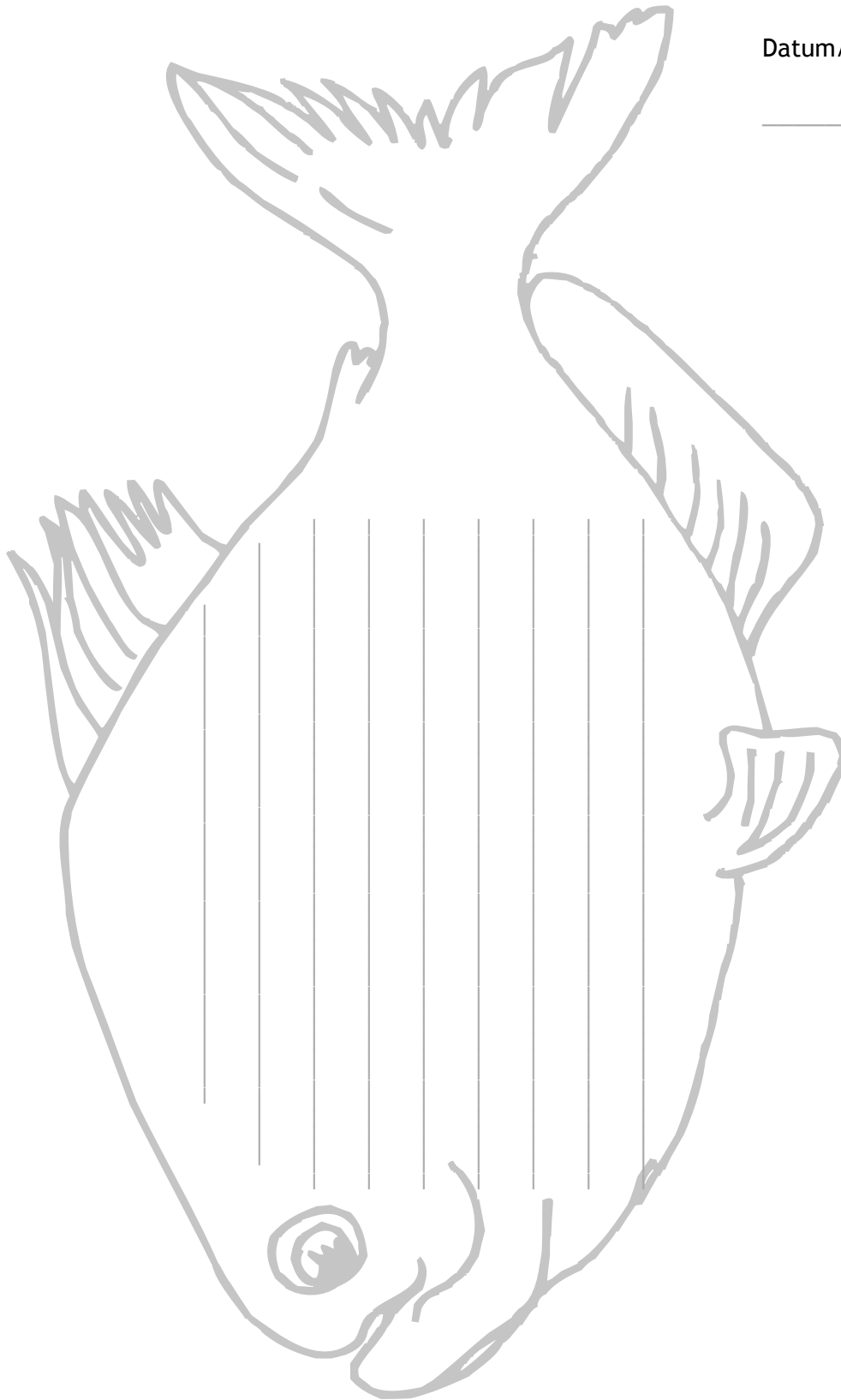


Si tu souhaites ajouter autre chose, tu peux le faire à l'intérieur de ce poisson.

Se vuoi scrivere qualcosa di più, puoi farlo all'interno di questo pesce.



Datum/Date:



Wenn du mehr zu erzählen hast, kannst du es in diese Fischfigur eintragen.

If you have more to write about, you can do so in this fish.





Suggestions de projets

Les projets aux pages suivantes sont des suggestions pour le travail en classe avec tes camarades. Tu peux aussi proposer des idées nouvelles et différentes. En tout cas, par ces projets tu auras la possibilité d'apprendre beaucoup de choses.

Par les tableaux qui suivent ces suggestions tu pourras évaluer tes progrès. Si tu veux, tu peux aussi ajouter d'autres apprentissages pour compléter les tableaux.

Suggerimenti di progetti

I progetti delle pagine seguenti sono suggerimenti per il lavoro in classe con le tue compagne e i tuoi compagni. Puoi anche proporre idee nuove e diverse. In ogni caso, con questi progetti avrai la possibilità di imparare molte cose.

Con le tabelle che seguono i suggerimenti puoi valutare i tuoi progressi. Se vuoi, puoi completare le tabelle aggiungendo che cos'altro hai imparato.

Projektideen

Die folgenden Projektideen sind Anregungen für die Arbeit in der Klasse und mit Freundinnen und Freunden. Du kannst auch andere Ideen für Projekte vorschlagen. Dabei hast du die Gelegenheit vieles zu lernen.

Mit den angefügten Tabellen kannst du deinen Lernfortschritt überprüfen. Die Tabellen kannst du auch ergänzen.

Ideas for projects

The following ideas for projects are suggestions for working in class and with friends. You can also propose other ideas for projects. This gives you the chance to learn a lot.

With the help of the tables at the end of the pages, you can check your learning progress. You can also add on to the tables.



Autoévaluation

Les pages suivantes te serviront pour évaluer tout seul ce que tu sais faire dans les différentes langues et comment tu sais le faire.

Pour chaque compétence (Écouter, Lire, Prendre part à une conversation, S'exprimer oralement en continu et Écrire) tu disposes de deux pages. Dans la première page, tu peux écrire librement, de temps à autre, ce que tu peux faire et dire ce qui t'a aidé pour apprendre à le faire. Dans la deuxième page, tu peux évaluer tes compétences linguistiques sur la base d'une sorte d'échelle.

Beaucoup d'enfants utilisent cette échelle dans l'Europe entière. Si tu ne connais pas encore assez bien une langue, tu es probablement au niveau A1. Mieux tu apprends une langue, plus ton niveau de compétence sera élevé (A2 ou B1).

Autovalutazione

Le pagine seguenti ti serviranno per valutare da sola/solo che cosa sai fare nelle varie lingue e come lo sai fare.

Per ogni abilità (Ascolto, Lettura, Conversazione, Parlato e Scrittura) hai a disposizione due pagine. Nella prima pagina puoi scrivere liberamente, a una certa distanza di tempo, che cosa sei in grado di fare e che cosa ti è stato di aiuto per imparare a farlo. Nella seconda pagina puoi valutare le tue competenze linguistiche sulla base di una specie di scala.

Questa scala viene usata da molti bambini in tutta Europa. Se non conosci ancora bene una lingua, probabilmente ti troverai al livello A1. Meglio impari una lingua, più alto sarà il tuo livello di competenza (A2 o B1).

Selbsteinschätzung

Auf den folgenden Seiten schätzt du selbst ein, was du in den einzelnen Sprachen kannst und wie gut du es kannst.

Für jede Fertigkeit (Hören, Lesen, Miteinander Sprechen, Zusammenhängend Sprechen, Schreiben) hast du jeweils zwei Seiten zur Verfügung. Auf der ersten Seite kannst du in gewissen Zeitabständen frei aufschreiben, was du kannst und was dir dabei geholfen hat. Auf der zweiten Seite kannst du deine Sprachkenntnisse einstufen.

Diese Einstufungen werden von Kindern in ganz Europa verwendet. Wenn du die Sprache noch nicht so gut kannst, wirst du auf der Stufe A1 stehen. Je besser du die Sprache kannst, desto höher (A2 oder B1) wirst du dich einstufen.

Self-assessment

On the following pages you assess yourself, what you can do in the different languages and how well you can do it.

There are two pages to use for each skill (listening, reading, spoken interaction, speaking and writing). After certain periods of time you can write freely about what you can do and what helped you with it on the first page. On the second page you can classify your knowledge of languages.

Children all over Europe use these classifications. If you do not know a language that well, you are probably level A1. The better you know a language, the higher (A2 or B1) you will classify yourself.



Écouter

Langue _____

Date _____

Je peux comprendre ce que mon entraîneur de foot me dit.

Je peux comprendre ce que dit ma copine venant de _____ ,
quand nous jouons ensemble.

Je peux _____

Je peux _____



J'écoute et je comprends mieux si

je reconnais des
mots ou des parties
de phrases.

je fais attention à
la mimique et à la
gestuelle.

je suis
concentré/e.

je peux demander des
explications, si je ne
comprends pas quelque
chose.

je peux demander
de répéter ce qu'on
vient de me dire.

Colorie la bulle qui indique ce qui te sert le plus. Réfléchis ensuite à d'autres idées qui pourraient te venir à l'esprit et s'avérer utiles et note-les dans les espaces vides.





A1 Écouter

Exemples

Langue _____

Date

Je peux comprendre si les gens se saluent.	<ul style="list-style-type: none">• l'institut qui nous salue, quand elle/il arrive ou s'en va• ...		
Je peux comprendre quand quelqu'un me dit ce que je dois faire.	<ul style="list-style-type: none">• quand je dois fermer la fenêtre• quand je dois mettre les chaussures de sport en salle de gym• ...		
Je peux comprendre quand quelqu'un parle de lui-même s'il parle lentement et distinctement.	<ul style="list-style-type: none">• quand quelqu'un dit combien de frères et de sœurs elle/il a• quand ma chanteuse préférée parle à la télé de ses loisirs• ...		

A2 Écouter

Exemples

Langue _____

Date

Je peux comprendre une annonce simple.	<ul style="list-style-type: none">• à la piscine, quand ils cherchent quelqu'un par haut-parleur• ...		
Je peux comprendre quand l'enseignant lit des textes courts et accompagne sa lecture par des images et des gestes.	<ul style="list-style-type: none">• elle/il lit à voix haute des comptines, des poèmes et des contes de fées• ...		
Je peux comprendre quand quelqu'un parle de sa famille ou de ses amis.	<ul style="list-style-type: none">• certains de mes proches racontent ce qu'ils font et parlent de leurs loisirs et des animaux qu'ils aiment• ...		

B1 Écouter

Exemples

Langue _____

Date

Je peux comprendre, dans la vie de tous les jours, les points essentiels de discours assez longs.	<ul style="list-style-type: none">• quelqu'un qui parle de l'école ou du temps libre		
Je peux comprendre des explications et des informations sur des sujets qui m'intéressent beaucoup.	<ul style="list-style-type: none">• au musée, quand le guide explique quelque chose• dans un magasin d'animaux, si on m'explique comment soigner mon animal domestique• ...		
Je peux suivre de nombreuses émissions à la radio et à la télé, si les sujets m'intéressent.	<ul style="list-style-type: none">• une émission sur mon sport préféré• un film sur les animaux• ...		





Ascolto

Lingua _____

Data _____

Sono in grado di comprendere che cosa mi dice il mio allenatore di calcio.

Sono in grado di comprendere che cosa racconta la mia amica proveniente da _____, quando giochiamo insieme.

Sono in grado di _____

Sono in grado di _____

Ascolto e comprendo meglio se

riconosco parole o parti di frasi.

sono attenta/o alla mimica e ai gesti.

sto molto attenta/o.

posso chiedere spiegazioni, se non ho capito qualcosa.

posso chiedere di ripetere quello che è stato detto.

Colora il fumetto che indica che cosa ti è più utile. Pensa poi, se ti viene in mente qualche altra idea che ti può essere utile e scrivila negli spazi vuoti.





A1 Ascolto

Esempi

Lingua _____

Data

Sono in grado di comprendere quando le persone si salutano.	<ul style="list-style-type: none">l'insegnante che ci saluta quando arriva o se ne va...		
Sono in grado di comprendere quando una persona mi dice che cosa devo fare.	<ul style="list-style-type: none">devo chiudere la finestradevo mettermi le scarpe da ginnastica in palestra...		
Sono in grado di comprendere quando una persona parla di sé lentamente e in modo chiaro.	<ul style="list-style-type: none">qualcuno dice quanti fratelli o sorelle hala mia cantante preferita racconta in TV del suo hobby...		

A2 Ascolto

Esempi

Lingua _____

Data

Sono in grado di comprendere un semplice annuncio.	<ul style="list-style-type: none">in piscina, quando cercano qualcuno con l'altoparlante...		
Sono in grado di comprendere quando l'insegnante legge testi brevi e accompagna la lettura con immagini e gesti.	<ul style="list-style-type: none">legge ad alta voce rime, poesie e fiabe...		
Sono in grado di capire quando una persona parla della sua famiglia o degli amici.	<ul style="list-style-type: none">alcuni parenti raccontano che cosa fanno, quali hobby hanno, quali animali amano...		

B1 Ascolto

Esempi

Lingua _____

Data

Sono in grado di comprendere, nella vita di tutti i giorni, i punti principali di discorsi anche piuttosto lunghi.	<ul style="list-style-type: none">qualcuno che parla della scuola o del tempo libero...		
Sono in grado di comprendere spiegazioni e informazioni su cose che mi interessano molto.	<ul style="list-style-type: none">al museo, quando la guida spiega qualcosanel negozio di animali, se mi spiegano come si cura un animale che ho in casa...		
Sono in grado di seguire molte trasmissioni radio e TV, se mi interessano.	<ul style="list-style-type: none">una trasmissione sul mio sport preferitoun film sugli animali...		





Hören

Sprache _____

Datum _____

Ich kann verstehen, was mein Fußballtrainer zu mir sagt.

Ich kann verstehen, was meine Freundin aus _____ beim Spielen erzählt.

Ich kann _____

Ich _____

Dabei hilft mir,

wenn ich bekannte
Wörter oder
Satzteile erkenne.

wenn ich auf
Mimik und Gestik
achte.

wenn ich
genau zuhöre.

dass ich nachfragen kann,
wenn ich etwas nicht
verstanden habe.

wenn ich um die
Wiederholung des
Gehörten bitten
kann.



Male das an, was dir besonders hilft. Denke nach, ob dir noch etwas einfällt, und füge es hinzu.



A1 Hören

Beispiele

Sprache _____

Datum _____



Ich kann verstehen, wenn sich jemand begrüßt oder verabschiedet.	<ul style="list-style-type: none"> die Lehrerin begrüßt uns oder verabschiedet sich ... 		
Ich kann verstehen, wenn eine Person zu mir sagt, was ich machen soll.	<ul style="list-style-type: none"> ich soll das Fenster zumachen ich soll in der Turnhalle die Turnschuhe anziehen ... 		
Ich kann verstehen, wenn jemand über sich selbst langsam und deutlich spricht.	<ul style="list-style-type: none"> jemand erzählt, wie viele Brüder und Schwestern sie/er hat im Fernsehen sagt meine Lieblingssängerin, welches Hobby sie hat ... 		

A2 Hören

Beispiele

Sprache _____

Datum _____

Ich kann eine einfache Durchsage verstehen.	<ul style="list-style-type: none"> im Schwimmbad wird jemand über Lautsprecher gesucht ... 		
Ich kann verstehen, wenn die Lehrerin kurze Texte vorliest und sie mit Bildern und Gesten begleitet.	<ul style="list-style-type: none"> sie liest Reime, Gedichte und Märchen vor ... 		
Ich kann verstehen, wenn jemand über seine Familie oder Freunde spricht.	<ul style="list-style-type: none"> einzelne Familienangehörige erzählen, was sie tun, welche Hobbys oder Lieblingstiere sie haben ... 		

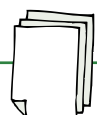
B1 Hören

Beispiele

Sprache _____

Datum _____

Ich kann auch längeren Gesprächen im Alltag in den Hauptpunkten folgen.	<ul style="list-style-type: none"> jemand spricht über die Schule oder die Freizeit 		
Ich kann Erklärungen und Auskünfte zu Dingen, die mich sehr stark interessieren, verstehen.	<ul style="list-style-type: none"> im Museum erklärt der Führer etwas in der Tierhandlung erklärt man mir, wie mein Haustier gehalten wird ... 		
Ich kann vielen Radio- und TV-Sendungen folgen, wenn sie mich interessieren.	<ul style="list-style-type: none"> einem Fernsehbericht über meinen Lieblingssport folgen einen Film über Tiere verstehen ... 		





Listening

Language _____

Date _____

I can understand what my football coach tells me.

I can understand what my friend from _____ tells me when we are playing.

I can _____

I _____

It helps

if I recognise familiar words or parts of sentences.

if I pay attention to mime and gestures.

if I listen very carefully.

if I can ask for something to be repeated.

if I can ask for something to be explained when I do not understand.

Colour the speech bubble which is especially helpful for you. See if you can think of something to add.





A1 Listening

Examples

Language _____

Date

I can understand when somebody says hello or good-bye.	<ul style="list-style-type: none">the teacher says hello or good-bye...		
I can understand if somebody tells me what to do.	<ul style="list-style-type: none">"Close the window.""Wear sneakers in the gym."...		
I can understand somebody talking slowly and clearly about himself/herself.	<ul style="list-style-type: none">somebody talks about how many brothers and sisters she/he hasmy favourite singer talks about her/his hobby on TV...		

A2 Listening

Examples

Language _____

Date

I can understand a simple announcement.	<ul style="list-style-type: none">at the swimming pool when somebody is called over the loudspeaker...		
I can understand when the teacher reads short texts aloud, accompanying her reading with pictures and gestures.	<ul style="list-style-type: none">she reads verses, poems and fairy tales out loud...		
I can understand somebody speaking about his/her family or friends.	<ul style="list-style-type: none">some family members talk about what they do, which hobbies or favourite animals they have...		

B1 Listening

Examples

Language _____

Date

I can follow the main points of longer conversations about everyday life.	<ul style="list-style-type: none">somebody talks about school or their free time activities		
I can understand explanations and pieces of information about subjects that interest me.	<ul style="list-style-type: none">a guide explains something in a museumat the pet shop, the shop assistant tells me how to take care of my pet...		
I can follow many radio and TV programmes if they are of interest to me.	<ul style="list-style-type: none">follow a report on TV about my favourite type of sportunderstand a film about animals...		





Lire

Langue _____

Date _____

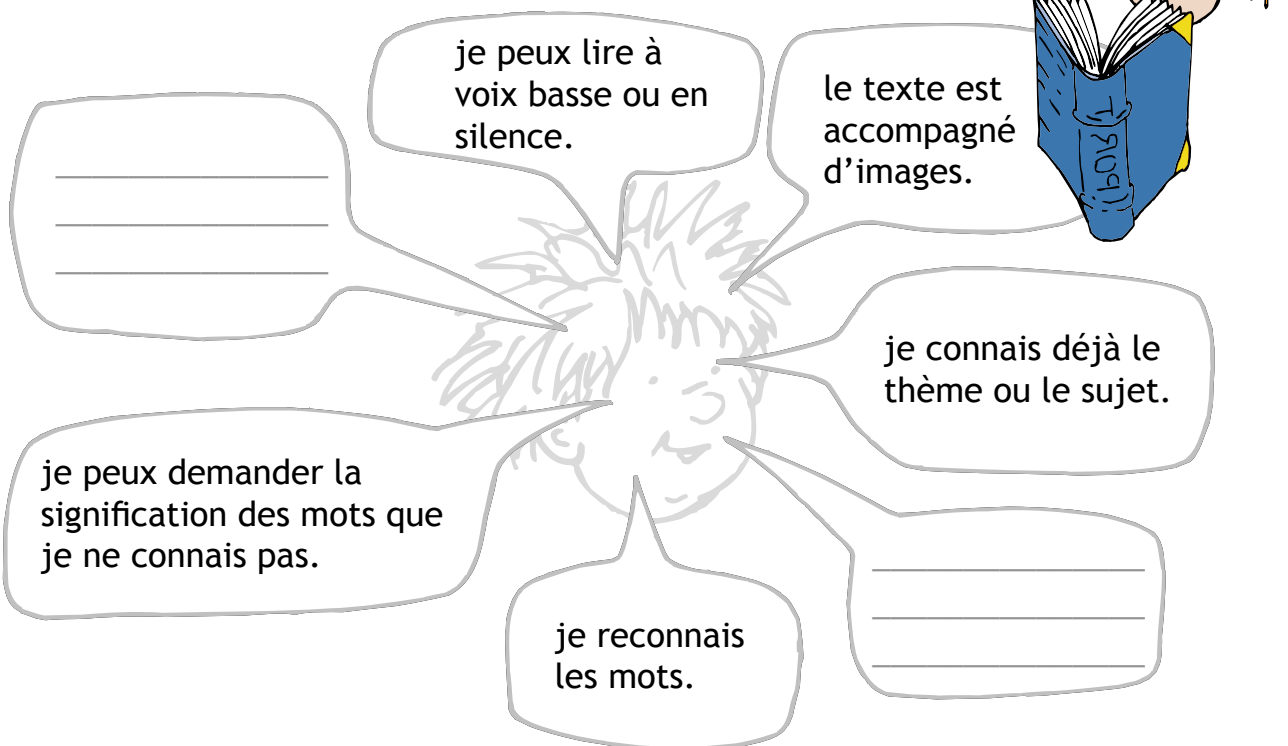
Je peux lire et comprendre un poème publié dans un magazine pour enfants

Je peux lire et comprendre l'affiche d'une fête pour enfants.

Je peux _____

Je peux _____

Je lis et je comprends mieux si



Colorie la bulle qui indique ce qui te sert le plus. Réfléchis ensuite à d'autres idées qui pourraient te venir à l'esprit et s'avérer utiles et note-les dans les espaces vides.





A1 Lire

Exemples

Langue _____

Date

Je peux comprendre des noms, des mots et des phrases simples.	<ul style="list-style-type: none">• sur un panneau routier• sur une affiche• sur un emballage pour produits alimentaires (lait, biscuits, chocolat ...)• ...		
Je peux comprendre quand quelqu'un m'écrit.	<ul style="list-style-type: none">• une carte postale• une carte de vœux• ...		
Je peux comprendre comment je dois faire quelque chose.	<ul style="list-style-type: none">• comment je dois faire mes devoirs• comment jouer à un jeu, si les explications sont accompagnées d'images• ...		

A2 Lire

Exemples

Langue _____

Date

Je peux comprendre de courts textes qui décrivent quelque chose à l'aide d'images et de dessins.	<ul style="list-style-type: none">• des prospectus simples de description d'une ville• des textes d'une encyclopédie pour enfants• un guide télé• ...		
Je peux comprendre des vers, des chansons et des contes de fées.	<ul style="list-style-type: none">• les textes des chansons que nous chantons• les textes que nous jouons en classe• des poèmes• ...		
Je peux comprendre des textes courts et des communications simples.	<ul style="list-style-type: none">• des lettres pour fixer un rendez-vous• des textos• des post-it• ...		

B1 Lire

Exemples

Langue _____

Date

Je peux comprendre des livres et des magazines pour enfants, même si je ne connais pas tous les mots.	<ul style="list-style-type: none">• des contes de fées• des récits• des textes spécifiques (par ex. la description d'un animal, d'une voiture)• ...		
Je peux comprendre de simples textes spécialisés ayant trait à mes loisirs.	<ul style="list-style-type: none">• des recettes de cuisine• le règlement d'un jeu• les modes d'emploi pour des travaux manuels• des textes d'une encyclopédie pour enfants• ...		
Je peux comprendre des lettres et des communications personnelles où l'on raconte des expériences et l'on exprime des sentiments, des souhaits et des projets.	<ul style="list-style-type: none">• la lettre d'un ami de plume• la lettre d'un de mes proches• la lettre d'un correspondant• ...		





Lettura

Lingua _____

Data _____

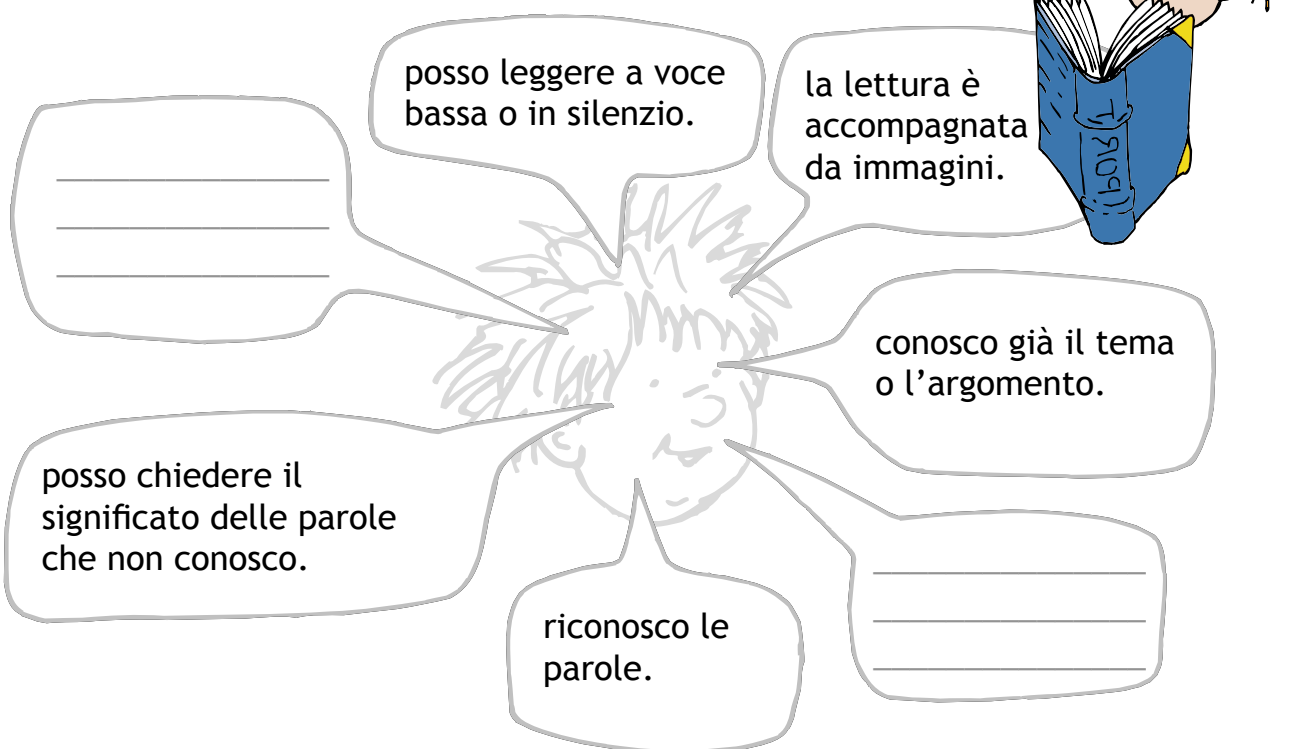
Sono in grado di leggere e comprendere una poesia stampata su un giornale per bambini.

Sono in grado di leggere e comprendere il manifesto di una festa per bambini.

Sono in grado di _____

Sono in grado _____

Leggo e comprendo meglio se



Colora il fumetto che indica che cosa ti è più utile. Pensa poi, se ti viene in mente qualche altra idea che ti può essere utile e scrivila negli spazi vuoti.



A1 Lettura

Esempi

Lingua _____

Data

Sono in grado di comprendere nomi, parole e semplici frasi.	<ul style="list-style-type: none"> • su un cartello stradale • su un cartellone pubblicitario • su una confezione di alimenti (latte, biscotti, cioccolato...) • ... 		
Sono in grado di comprendere quando una persona mi scrive.	<ul style="list-style-type: none"> • una cartolina postale • un biglietto di auguri • ... 		
Sono in grado di comprendere come devo fare una certa cosa.	<ul style="list-style-type: none"> • come devo fare i compiti • come si fa un gioco, se è spiegato anche con immagini • ... 		



A2 Lettura

Esempi

Lingua _____

Data

Sono in grado di comprendere brevi testi, che descrivono qualcosa con l'aiuto di immagini e disegni.	<ul style="list-style-type: none"> • semplici prospetti, che descrivono una città • testi da enciclopedie per bambini • guide TV • ... 		
Sono in grado di comprendere versi, canzoni e fiabe.	<ul style="list-style-type: none"> • testi di canzoni che cantiamo • testi che recitiamo in classe • poesie • ... 		
Sono in grado di comprendere testi brevi e semplici comunicazioni.	<ul style="list-style-type: none"> • lettere nelle quali si fissa un appuntamento • SMS • post-it • ... 		

B1 Lettura

Esempi

Lingua _____

Data

Sono in grado di capire libri o giornali per bambini, anche se non conosco tutte le parole.	<ul style="list-style-type: none"> • fiabe • narrazioni • testi specifici (ad es., descrizione di un animale, di un'automobile) 		
Sono in grado di comprendere semplici testi specialistici, che hanno a che fare con il mio hobby.	<ul style="list-style-type: none"> • ricette di cucina • istruzioni e regole di gioco • istruzioni per lavori manuali • testi da enciclopedie per bambini • ... 		
Sono in grado di comprendere lettere e comunicazioni personali nelle quali si raccontano esperienze e si esprimono sentimenti, desideri e progetti.	<ul style="list-style-type: none"> • lettere di un'amica/un amico di penna • lettere di parenti • lettere di compagne/compagni della classe gemellata • ... 		





Lesen

Sprache _____

Datum _____

Ich kann in der Kinderzeitschrift ein Gedicht lesen und verstehen.

Ich kann das Plakat des Kinderfestes lesen und verstehen.

Ich kann _____

Ich _____

Dabei hilft mir,

wenn ich leise
lesen kann.

wenn Bilder
dabei sind.



wenn ich das Thema
bereits kenne.

wenn ich nach nicht
bekannten Wörtern fragen
kann.

wenn ich Wörter
wieder erkenne.

Male das an, was dir besonders hilft. Denke nach, ob dir noch etwas einfällt, und füge es hinzu.



A1 Lesen

Beispiele

Sprache _____

Datum

Ich kann Namen, Wörter und einfache Sätze verstehen.	<ul style="list-style-type: none"> • auf einem Straßenschild • auf einem Werbeplakat • auf einer Lebensmittelpackung (Milch, Kekse, Schokolade ...) • ... 		
Ich kann verstehen, wenn mir eine Person schreibt.	<ul style="list-style-type: none"> • eine Ansichtskarte • eine Glückwunschkarte • ... 		
Ich kann verstehen, wie ich etwas machen soll.	<ul style="list-style-type: none"> • wie ich die Aufgaben machen soll • wie ich ein Spiel spielen soll, wenn es mit Bildern erklärt wird • ... 		



A2 Lesen

Beispiele

Sprache _____

Datum

Ich kann kürzere Texte verstehen, die mit Hilfe von Bildern und Zeichnungen etwas beschreiben.	<ul style="list-style-type: none"> • einfache Prospekte, die eine Stadt beschreiben • Texte aus Kindersachbüchern • Fernsehprogramme • ... 		
Ich kann Verse, Lieder und Märchen verstehen.	<ul style="list-style-type: none"> • Liedtexte, die wir singen • Texte, die wir spielen • Gedichte • ... 		
Ich kann kürzere Briefe und einfache Mitteilungen verstehen.	<ul style="list-style-type: none"> • Briefe, in denen eine Verabredung getroffen wird • SMS • Post-it • ... 		

B1 Lesen

Beispiele

Sprache _____

Datum

Ich kann Kinderbücher oder -zeitschriften verstehen, auch wenn mir nicht alle Wörter bekannt sind.	<ul style="list-style-type: none"> • Märchen • Geschichten • Sachtexte • ... 		
Ich kann einfache Sachtexte, die mit meinem Hobby zu tun haben, verstehen.	<ul style="list-style-type: none"> • Kochrezepte • Spielanleitungen und Spielregeln • Bastelanleitungen • Texte aus Kinderlexika • ... 		
Ich kann Briefe und Mitteilungen verstehen, in denen über Erlebnisse berichtet wird und jemand erzählt, was sie/er fühlt, wünscht oder plant.	<ul style="list-style-type: none"> • Briefe einer Brieffreundin/eines Brieffreundes • von Familienangehörigen • der Partnerklasse • ... 		





Reading

Language _____

Date _____

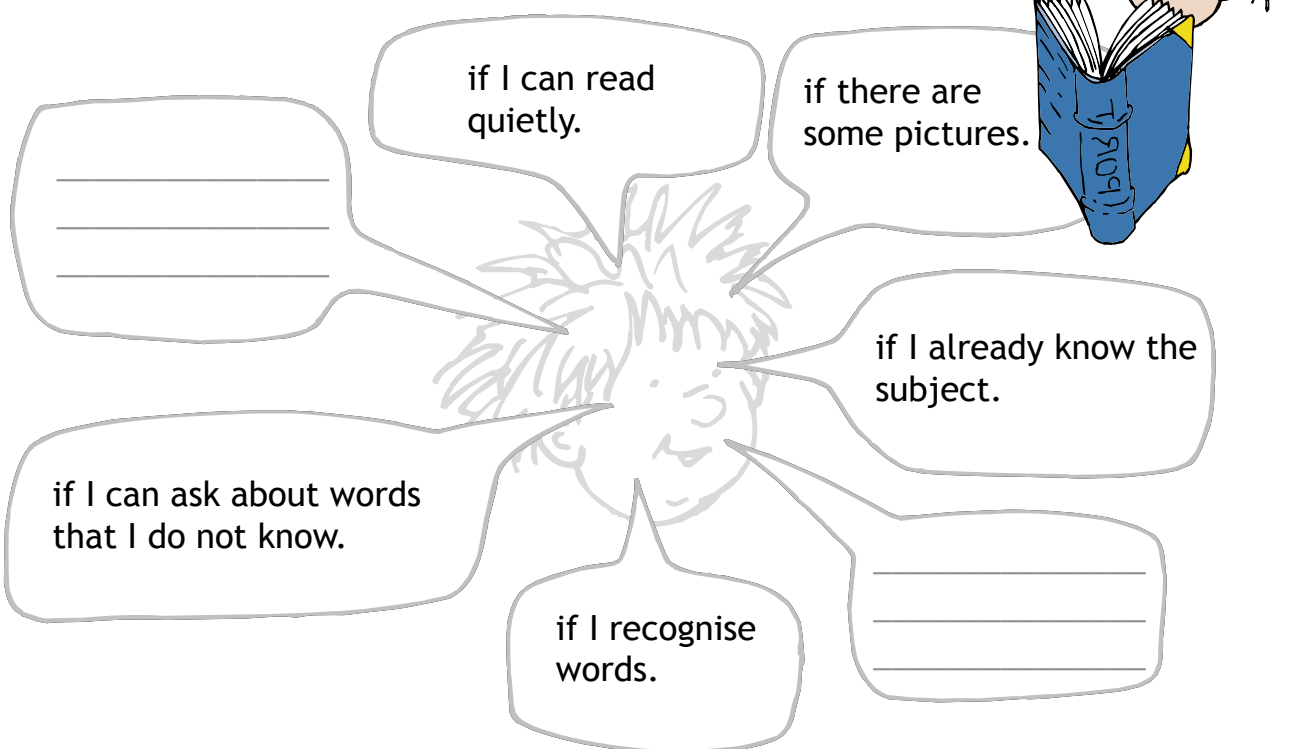
I can read and understand a poem in a children's magazine.

I can read and understand the poster for the children's party.

I can _____

I _____

It helps



Colour the speech bubble which is especially helpful for you. See if you can think of something to add.





A1 Reading

Examples

Language _____

Date _____

I can understand names, words and simple sentences.	<ul style="list-style-type: none">• on a traffic sign• in an advertisement• on a package of food (milk, biscuits, chocolate ...)• ...		
I can understand when a person writes to me.	<ul style="list-style-type: none">• a postcard• a greeting card• ...		
I can understand how I should do something.	<ul style="list-style-type: none">• how I should do my homework• how I should play a game if it is explained with pictures• ...		

A2 Reading

Examples

Language _____

Date _____

I can understand shorter texts that describe something with the help of pictures and drawings.	<ul style="list-style-type: none">• simple brochures that describe a city• texts from non-fictional children's books, e.g. children's encyclopedias• TV programme• ...		
I can understand verses, songs and fairy tales.	<ul style="list-style-type: none">• lyrics that we sing• texts that we act out• poems• ...		
I can understand shorter letters and simple memos.	<ul style="list-style-type: none">• letters about making an appointment• text messages• post-it• ...		

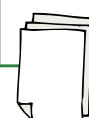
B1 Reading

Examples

Language _____

Date _____

I can understand children's books or magazines, even if I am not familiar with all the words.	<ul style="list-style-type: none">• fairy tales• stories• non-fictional texts, e.g. a description of an animal, of a car• ...		
I can understand simple, factual texts that are about my hobby.	<ul style="list-style-type: none">• cooking recipes• instructions and rules for games• instructions for handicrafts• texts from encyclopedias• ...		
I can understand letters and personal messages that report about experiences, and in which somebody talks about her/his feelings, wishes or plans.	<ul style="list-style-type: none">• letters from a pen-friend• from family members• from a partner class• ...		





Prendre part à une conversation

Langue _____

Date _____

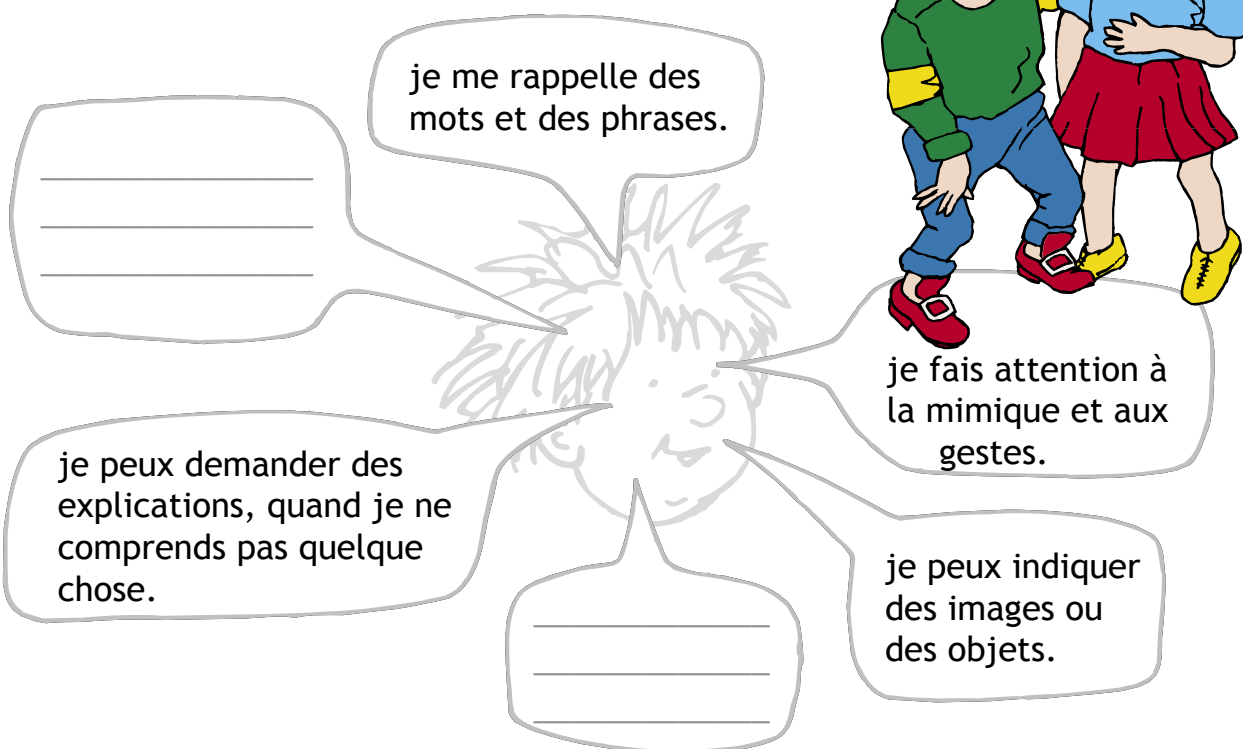
Je peux me mettre d'accord avec Lisa sur le lieu de notre rendez-vous.

Je peux parler de mes devoirs avec mon instit Carmen.

Je peux _____

Je peux _____

Je participe mieux à une conversation si



Colorie la bulle qui indique ce qui te sert le plus. Réfléchis ensuite à d'autres idées qui pourraient te venir à l'esprit et s'avérer utiles et note-les dans les espaces vides.



A1 Prendre part à une conversation

Exemples

Langue _____

Date _____

Je peux saluer quelqu'un, dire comment je m'appelle et prendre congé.	quand je rencontre <ul style="list-style-type: none"> • ma classe partenaire • une personne que j'ai connue pendant les vacances • mon instit à l'école • ... 		
Je peux me présenter, dire qui je suis, ce que je fais et poser le même type de questions.	quand je rencontre <ul style="list-style-type: none"> • ma classe partenaire • une personne pour la première fois • une personne sur le terrain de foot / au sein du groupe sportif • ... 		
Je peux me mettre d'accord avec quelqu'un sur ce que nous voulons faire ou sur le jeu que nous voulons faire ensemble.	quand je rencontre <ul style="list-style-type: none"> • ma classe partenaire • une personne pendant les vacances • des copines/copains sur le terrain de foot / au sein du groupe sportif • ... 		



A2 Prendre part à une conversation

Exemples

Langue _____

Date _____

Je peux donner des renseignements sur ma famille, mes amies ou mes amis, si on me les demande.	<ul style="list-style-type: none"> • à ma copine sur mon frère • ... 		
Je peux me mettre d'accord avec quelqu'un au sujet d'une initiative et faire des projets simples.	<ul style="list-style-type: none"> • décider ce que nous devons encore préparer pour la fête d'anniversaire • décider ce dont nous avons besoin pour l'excursion en montagne • ... 		
Je peux jouer un rôle dans un sketch.	<ul style="list-style-type: none"> • dans une pièce de théâtre • dans un jeu de rôles • dans une dramatisation • ... 		

B1 Prendre part à une conversation

Exemples

Langue _____

Date _____

Je peux participer activement à une conversation, respecter mon tour de parole et parler sans préparation sur des thèmes qui m'intéressent.	<ul style="list-style-type: none"> • parler de patinage avec mon copain • parler des derniers tubes avec ma copine • ... 		
Je peux dire ce que je pense et pourquoi je le pense ; je peux dire si je suis d'accord ou pas, poliment, et faire des propositions.	<ul style="list-style-type: none"> • quand nous organisons les visites scolaires • ... 		
Je peux faire une interview à quelqu'un si je peux me préparer à l'avance.	<ul style="list-style-type: none"> • à quelqu'un qui me donne des renseignements pour un nouveau projet • à une nouvelle/ un nouveau camarade de classe (sur son école, son origine, ses loisirs ...) • ... 		





Conversazione

Lingua _____

Data _____

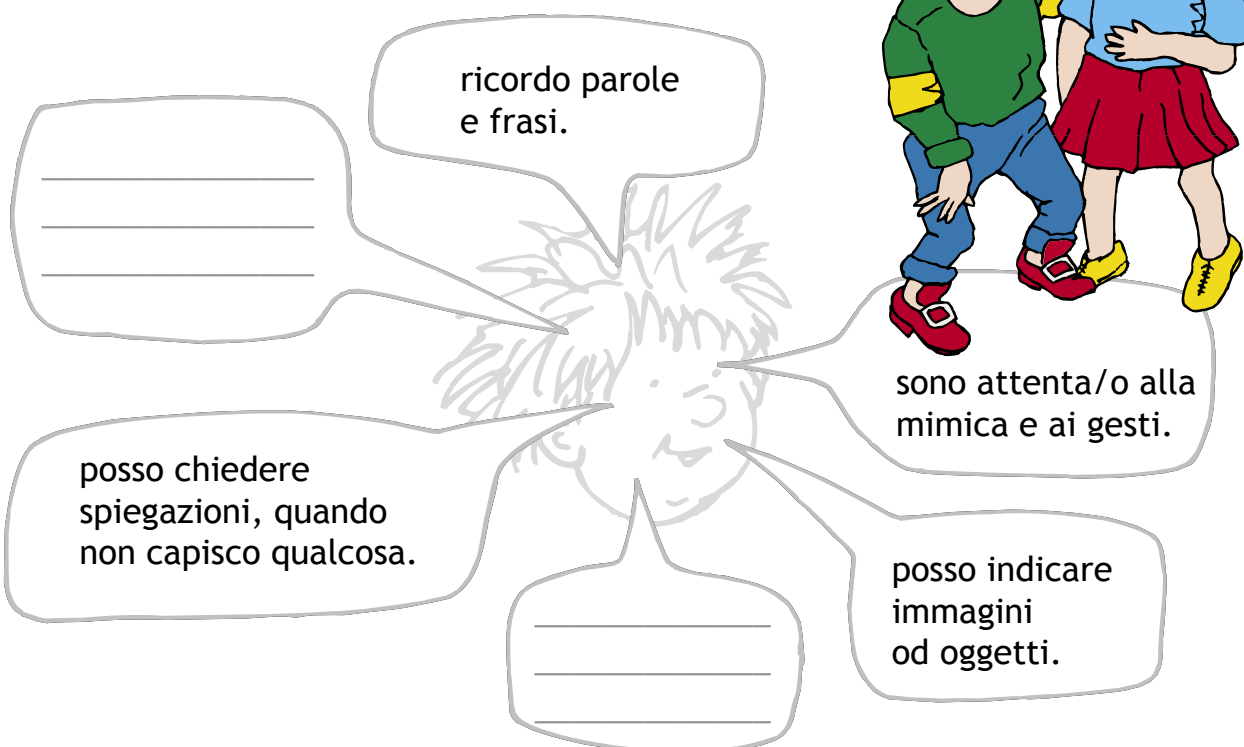
Sono in grado di mettermi d'accordo con Lisa su dove ci incontriamo.

Sono in grado di parlare dei compiti con la mia insegnante Carmen.

Sono in grado di _____

Sono in grado _____

Converso meglio con qualcuno se



Colora il fumetto che indica che cosa ti è più utile. Pensa poi, se ti viene in mente qualche altra idea che ti può essere utile e scrivila negli spazi vuoti.



A1 Conversazione

Esempi

Lingua _____

Data

Sono in grado di salutare delle persone, dire come mi chiamo e congedarmi.	quando incontro <ul style="list-style-type: none"> la classe gemellata una persona conosciuta in vacanza l'insegnante a scuola ... 		
Sono in grado di presentarmi, dire chi sono, dove abito, che cosa faccio e fare domande simili.	quando incontro <ul style="list-style-type: none"> la classe gemellata una persona per la prima volta una persona sul campo da gioco/nel gruppo sportivo ... 		
Sono in grado di mettermi d'accordo con qualcuno su cosa fare o quale gioco giocare assieme.	quando incontro <ul style="list-style-type: none"> la classe gemellata una persona in vacanza compagne/compagni sul campo da gioco/nel gruppo sportivo ... 		



A2 Conversazione

Esempi

Lingua _____

Data

Sono in grado di dare informazioni sulla mia famiglia, le mie amiche o i miei amici, se me le chiedono.	<ul style="list-style-type: none"> alla mia amica, su mio fratello ... 		
Sono in grado di mettermi d'accordo con qualcuno su un'iniziativa e di fare semplici progetti.	<ul style="list-style-type: none"> decidere che cosa dobbiamo ancora organizzare per la festa di compleanno decidere di che cosa abbiamo bisogno per la gita in montagna ... 		
Sono in grado di interpretare un ruolo in un dialogo sceneggiato.	<ul style="list-style-type: none"> in una rappresentazione teatrale in un gioco di ruoli in una drammatizzazione ... 		

B1 Conversazione

Esempi

Lingua _____

Data

Sono in grado di partecipare attivamente a conversazioni, rispettare il turno di parola e parlare senza preparazione di cose che mi interessano.	<ul style="list-style-type: none"> parlare di pattini in linea con il mio amico parlare delle nuove canzoni di successo con la mia amica ... 		
Sono in grado di dire quello che penso e perché lo penso; sono in grado di dire se sono d'accordo o no, in modo gentile, e fare delle proposte.	<ul style="list-style-type: none"> quando organizziamo la gita scolastica in classe ... 		
Sono in grado di fare un'intervista a una persona, se mi sono preparata/preparato a farla.	<ul style="list-style-type: none"> a persone che mi danno informazioni per un progetto a una nuova compagna/nuovo compagno di classe (sulla scuola, sulla sua provenienza, sugli hobby...) ... 		





Miteinander Sprechen

Sprache _____

Datum _____

Ich kann mit Lisa ausmachen, wo wir uns treffen.

Ich kann mit der Lehrerin Carmen über die Aufgaben sprechen.

Ich kann _____

Ich _____

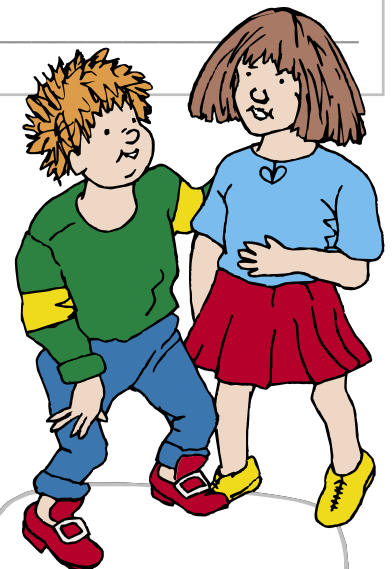
Dabei hilft mir,

wenn ich mich an
Wörter und Sätze
erinnere.

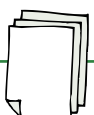
dass ich nachfragen kann,
wenn ich etwas nicht
verstanden habe.

wenn ich auf Mimik
und Gestik achte.

wenn ich auf
Bilder oder
Gegenstände
zeigen kann.



Male das an, was dir besonders hilft. Denke nach, ob dir noch etwas einfällt, und füge es hinzu.



A1 Miteinander Sprechen

Beispiele

Sprache _____

Datum

Ich kann Personen begrüßen, sagen, wie ich heiße und mich verabschieden.	<ul style="list-style-type: none"> • beim Treffen mit der Partnerklasse • in den Ferien • in der Schule mit der Lehrerin • ...
Ich kann mich vorstellen, sagen, wer ich bin, wo ich wohne, was ich mache und auch andere danach fragen.	<ul style="list-style-type: none"> • beim Treffen mit der Partnerklasse • wenn ich neue Personen kennen lerne • auf dem Spielplatz/in der Sportgruppe • ...
Ich kann mit jemand ausmachen, was wir zusammen tun oder spielen können.	<ul style="list-style-type: none"> • beim Treffen mit der Partnerklasse • in den Ferien • mit Freundinnen/Freunden auf dem Spielplatz/in der Sportgruppe • ...



A2 Miteinander Sprechen

Beispiele

Sprache _____

Datum

Ich kann über meine Familie oder Freundinnen und Freunde Auskunft geben, wenn ich danach gefragt werde.	<ul style="list-style-type: none"> • mit meiner Freundin über meinen Bruder • ...
Ich kann mich mit anderen verabreden und einfache Pläne schmieden.	<ul style="list-style-type: none"> • was wir zum Geburtstagsfest alles organisieren müssen • was wir für die Bergtour brauchen • ...
Ich kann eine Rolle in einem szenischen Spiel oder Dialog übernehmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Theateraufführung • Rollenspiel • Hörspiel • ...

B1 Miteinander Sprechen

Beispiele

Sprache _____

Datum

Ich kann aktiv an Gesprächen teilnehmen, warten bis ich an der Reihe bin und ohne Vorbereitung über Dinge reden, die mich interessieren.	<ul style="list-style-type: none"> • mit meinem Freund über Inlineskaten • mit meiner Freundin über den neuesten Hit • ...
Ich kann meine Meinungen einbringen und begründen; ich kann zustimmen, höflich widersprechen und Vorschläge einbringen.	<ul style="list-style-type: none"> • wenn wir in der Klasse den Maiausflug planen • ...
Ich kann ein Interview führen, wenn ich mich darauf vorbereitet habe.	<ul style="list-style-type: none"> • mit Personen, die mir Informationen für ein Projekt liefern • mit einer neuen Mitschülerin/einem neuen Mitschüler (über Schule, Herkunft, Hobbys, ...) • ...





Spoken interaction

Language _____

Date _____

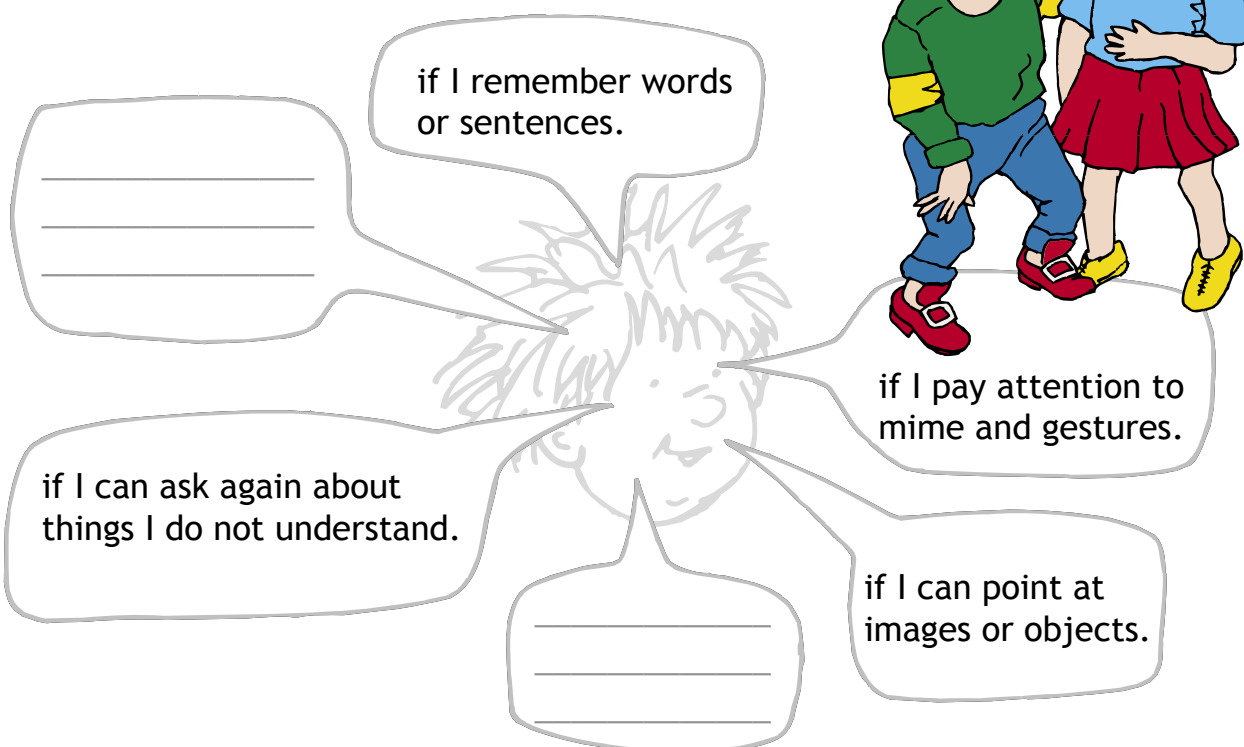
I can make an arrangement with Lisa about where to meet.

I can talk about the homework with my teacher, Carmen.

I can _____

I _____

It helps



Colour the speech bubble which is especially helpful for you. See if you can think of something to add.



A1 Spoken interaction Examples

Language _____

Date _____

I can say hello to people, say my name and say good-bye.	when I meet <ul style="list-style-type: none"> • our partner class • somebody on holiday • the teacher at school • ... 		
I can introduce myself, say where I live, what I do, and ask others the same questions.	when I meet <ul style="list-style-type: none"> • our partner class • new people • new friends on the playground/in the sports team • ... 		
I can arrange with somebody what we can do or play together.	when I meet <ul style="list-style-type: none"> • the partner class • somebody on holiday • friends on the playground/in the sports team • ... 		



A2 Spoken interaction Examples

Language _____

Date _____

I can give information about my family or friends when I am asked to do so.	<ul style="list-style-type: none"> • to my friend about my brother • ... 		
I can make an appointment with others and make simple plans.	<ul style="list-style-type: none"> • everything we still have to organise for the birthday party • what we need to go hiking in the mountains • ... 		
I can do a role in a sketch or a dialogue.	<ul style="list-style-type: none"> • in a theatrical performance • in a role-play • in a dramatisation • ... 		

B1 Spoken interaction Examples

Language _____

Date _____

I can actively participate in conversations, wait for my turn, and talk about things which interest me without preparation.	<ul style="list-style-type: none"> • with my friend about inline skating • with my friend about the newest hit • ... 		
I can state and justify my opinions; I can agree, disagree politely and make suggestions.	<ul style="list-style-type: none"> • when we plan the May outing in class • ... 		
I can conduct an interview if I am prepared.	<ul style="list-style-type: none"> • with people that give me information for a project • with a new classmate (about school; her/his origin, hobbies, ...) • ... 		





S'exprimer oralement en continu

Langue _____

Date _____

Je peux dire où j'habite.

Je peux raconter ce que j'ai fait dimanche.

Je peux _____

Je peux _____

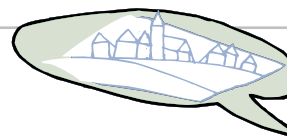
Je m'exprime mieux oralement si

je peux
m'appuyer sur
des notes.

je répète les phrases
avant, tout seul, à voix
basse ou à voix haute.

je peux me
préparer.

je peux me
servir d'images
et d'objets.



Colorie la bulle qui indique ce qui te sert le plus. Réfléchis ensuite à d'autres idées qui pourraient te venir à l'esprit et s'avérer utiles et note-les dans les espaces vides.



A1 S'exprimer oralement en continu

Exemples

Langue _____

Date _____

Je peux me présenter, présenter ma famille et mes amis.	<ul style="list-style-type: none"> dire • où j'habite • mon âge • le nom de mes amis • ... 		
Je peux chanter des chansons apprises par cœur et réciter des rimes et des poèmes que j'ai mémorisés.	<ul style="list-style-type: none"> • au cours d'une pièce de théâtre • à l'occasion de la fête de mon école • en classe • à la maison, devant mes parents • ... 		
Je peux décrire des lieux, des personnes ou des animaux, à l'aide de notes simples.	<ul style="list-style-type: none"> • ma ville / mon village • ma copine / mon copain • ma famille • mon animal préféré • ... 		



A2 S'exprimer oralement en continu

Exemples

Langue _____

Date _____

Je peux raconter en phrases simples ce que j'ai vu, entendu ou lu.	<ul style="list-style-type: none"> • des romans ou des contes pour enfants • les chansons de mon chanteur préféré • ... 		
Je peux présenter, en quelques phrases simples, les résultats d'un travail de groupe.	<ul style="list-style-type: none"> • ce que nous avons découvert sur le hérisson • ce que nous avons décidé pour la fête de notre classe • ... 		
Je peux parler, en phrases simples, d'un sujet qui m'intéresse particulièrement, si je peux me préparer là-dessus.	<ul style="list-style-type: none"> • de mon animal préféré • d'un sujet abordé en classe • ... 		

B1 S'exprimer oralement en continu

Exemples

Langue _____

Date _____

Je peux parler, et exprimer mon opinion là-dessus, de ce que j'ai entendu, vu et lu.	<ul style="list-style-type: none"> • d'un film • d'un livre • d'un court article de journal • des infos à la télé • ... 		
Je peux parler d'expériences, de sentiments, de rêves et de projets.	<ul style="list-style-type: none"> • qui me concernent • qui concernent la / le protagoniste d'un récit que j'ai lu, entendu ou vu • ... 		
Je peux faire un exposé en classe, de façon détaillée, sur un thème qu'on m'a indiqué ou que j'ai choisi personnellement, si je peux me préparer à l'avance.	<ul style="list-style-type: none"> • faire un exposé d'histoire, sur la vie dans les châteaux • ... 		





Parlato

Lingua _____

Data _____

Sono in grado di dire dove abito.

Sono in grado di raccontare che cosa ho fatto domenica.

Sono in grado di _____

Sono in grado _____

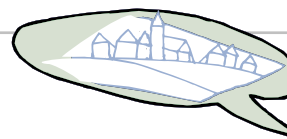
Parlo meglio se

posso usare degli
appunti.

pronuncio prima, fra me
e me, le frasi a voce bassa
o alta.

posso
prepararmi.

posso servirmi
di immagini e
oggetti.



Colora il fumetto che indica che cosa ti è più utile. Pensa poi, se ti viene in mente qualche altra idea che ti può essere utile e scrivila negli spazi vuoti.



A1 Parlato

Esempi

Lingua _____

Data

Sono in grado di presentare me stessa/stesso, la mia famiglia e le mie amiche/i miei amici.	dire <ul style="list-style-type: none"> dove abito quanti anni ho come si chiamano i miei amici ... 		
Sono in grado di cantare canzoni a memoria e recitare a memoria rime e poesie.	<ul style="list-style-type: none"> in una rappresentazione teatrale nella festa della mia scuola in classe a casa, ai genitori ... 		
Sono in grado di descrivere luoghi, persone o animali, con l'aiuto di semplici appunti.	<ul style="list-style-type: none"> la mia città/il mio paese la mia amica/il mio amico la mia famiglia il mio animale preferito ... 		



A2 Parlato

Esempi

Lingua _____

Data

Sono in grado di raccontare con semplici frasi quello che ho visto, sentito o letto.	<ul style="list-style-type: none"> romanzi o racconti per bambini canzoni della mia cantante preferita/del mio cantante preferito ... 		
Sono in grado di presentare, in poche e semplici frasi, i risultati di un gruppo di lavoro.	<ul style="list-style-type: none"> che cosa abbiamo scoperto sul riccio che cosa abbiamo deciso per la festa della nostra classe ... 		
Sono in grado di parlare di un tema che mi interessa particolarmente, con frasi semplici, se mi sono preparata/preparato a farlo.	<ul style="list-style-type: none"> del mio animale preferito di un argomento affrontato in una lezione ... 		

B1 Parlato

Esempi

Lingua _____

Data

Sono in grado di parlare di ciò che ho sentito, visto e letto e di dire ciò che ne penso.	<ul style="list-style-type: none"> di un film di un libro di un breve articolo di giornale delle notizie del TG ... 		
Sono in grado di parlare di esperienze, sentimenti, sogni e progetti.	<ul style="list-style-type: none"> che sono mie/miei della/del protagonista di un racconto che ho letto, sentito o visto ... 		
Sono in grado di esporre in classe, in modo abbastanza dettagliato, un tema che mi è stato indicato o che ho scelto personalmente, se mi sono preparata/preparato.	<ul style="list-style-type: none"> relazionare, in storia, sulla vita nei castelli ... 		





Zusammenhängend Sprechen

Sprache _____

Datum _____

Ich kann sagen, wo ich wohne.

Ich kann erzählen, was ich am Sonntag gemacht habe.

Ich kann _____

Ich _____

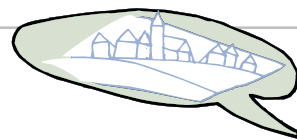
Dabei hilft mir,

wenn ich Notizen
verwenden kann.

wenn ich die Sätze vorher
leise oder laut vor mich
hin sprechen kann.

wenn ich mich
vorbereiten
kann.

wenn ich Bilder
und Gegenstände
benutzen
kann.



Male das an, was dir besonders hilft. Denke nach, ob dir noch etwas einfällt, und füge es hinzu.





A1 Zusammenhängend Sprechen

Beispiele

Sprache _____

Datum _____

Ich kann mich selber, meine Familie und meine Freunde vorstellen.	sagen, • wo ich wohne • wie alt ich bin • wie meine Freunde heißen • ...		
Ich kann Lieder, Reime und Gedichte aufsagen.	• bei einer Theateraufführung • bei Schulfesten • in der Klasse • vor den Eltern • ...		
Ich kann mit Hilfe von einfachen Notizen Orte, Personen oder Tiere beschreiben.	• meine Stadt/mein Dorf • meine Freundin/meinen Freund • meine Familie • mein Lieblingstier • ...		

A2 Zusammenhängend Sprechen

Beispiele

Sprache _____

Datum _____

Ich kann mit einfachen Sätzen erzählen, was ich gesehen, gehört oder gelesen habe.	• Romane und Erzählungen für Kinder • Lieder meines Lieblingsängers/ meiner Lieblingsängerin • ...		
Ich kann mit wenigen, einfachen Sätzen die Ergebnisse einer Gruppenarbeit vortragen.	• was wir über den Igel herausgefunden haben • was wir für unser Klassenfest geplant haben • ...		
Ich kann mit einfachen Sätzen zu einem Thema sprechen, das mich besonders interessiert, wenn ich mich entsprechend vorbereitet habe.	• über mein Lieblingstier • über ein Sachthema aus dem Unterricht • ...		

B1 Zusammenhängend Sprechen

Beispiele

Sprache _____

Datum _____

Ich kann darüber sprechen, was ich gehört, gesehen und gelesen habe und meine Meinung dazu sagen.	• über einen Film • über ein Buch • über einen kurzen Zeitungsartikel • über die Fernsehnachrichten • ...		
Ich kann über Erlebnisse, Gefühle, Träume und Pläne sprechen.	• meine eigenen • die des Protagonisten einer Geschichte, die ich gelesen, gehört oder gesehen habe • ...		
Ich kann in der Klasse über vorgegebene oder selbst gewählte Themen ausführlicher berichten, wenn ich mich darauf vorbereitet habe.	• im Fach Geschichte berichten, wie das Leben in einer Burg war • ...		





Spoken production

Language _____

Date _____

I can say where I live.

I can talk about what I did on Sunday.

I can _____

I _____

It helps

if I can use notes.

if I can practise speaking sentences quietly or aloud beforehand.

if I can prepare myself.

if I can use images and objects.



Colour the speech bubble which is especially helpful for you. See if you can think of something to add.



A1 Spoken production

Examples

Language _____

Date _____

I can introduce myself, my family, and my friends.	<ul style="list-style-type: none"> tell somebody • where I live • how old I am • my friends' names • ... 		
I can recite songs, rhymes, and poems.	<ul style="list-style-type: none"> • in a theatrical performance • at school parties • in class • in front of the parents • ... 		
I can describe places, people, and animals with the help of short notes.	<ul style="list-style-type: none"> • my city/my village • my friend • my family • my favourite animal • ... 		



A2 Spoken production

Examples

Language _____

Date _____

I can talk about what I have seen, heard or read in simple sentences.	<ul style="list-style-type: none"> • novels and stories for children • my favourite singer's songs • ... 		
I can present teamwork results in a few simple sentences.	<ul style="list-style-type: none"> • what we have found out about the hedgehog • what we have planned for the class party • ... 		
I can talk in simple sentences about a subject that I am interested in if I am properly prepared.	<ul style="list-style-type: none"> • about my favourite animal • about a topic from our lessons • ... 		

B1 Spoken production

Examples

Language _____

Date _____

I can talk about what I have heard, seen and read, and express my opinion about it.	<ul style="list-style-type: none"> • about a film • about a book • about a short newspaper article • about the news • ... 		
I can talk about experiences, feelings, dreams, and plans.	<ul style="list-style-type: none"> • my own • those of a main character in a story I have read, heard or seen • ... 		
I can report more extensively in class about given topics or topics I have chosen myself if I have prepared for them.	<ul style="list-style-type: none"> • in history, report about life in a castle • ... 		





Écrire

Langue _____

Date _____

Je peux écrire une carte postale à ma copine.

Je peux écrire une invitation pour la journée "portes ouvertes"

Je peux _____

Je peux _____

J'écris mieux si

je peux préparer
un schéma ou un
brouillon avant.



je connais déjà les
mots et les phrases.

je peux vérifier dans mon
cahier, dans mon classeur
ou dans mon manuel.

je peux utiliser
un dictionnaire.

Colorie la bulle qui indique ce qui te sert le plus. Réfléchis ensuite à d'autres idées qui pourraient te venir à l'esprit et s'avérer utiles et note-les dans les espaces vides.



A1 Écrire

Exemples

Langue _____

Date

Je peux copier correctement des mots et des phrases.	<ul style="list-style-type: none"> • du tableau noir • du livre ou du cahier • des affiches • ... 		
Je peux écrire un portrait-robot simple.	<ul style="list-style-type: none"> • de moi-même • de mes parents, de mes sœurs / mes frères • d'une copine / d'un copain • d'un personnage imaginaire • d'un animal • ... 		
Je peux écrire de courts dialogues.	<ul style="list-style-type: none"> pour accompagner • un album de BD • des histoires en images • une planche de BD • ... 		



A2 Écrire

Exemples

Langue _____

Date

Je peux écrire une lettre simple.	<ul style="list-style-type: none"> • pour remercier ma copine de son cadeau d'anniversaire • pour souhaiter à ma tante un bon anniversaire • ... 		
Je peux écrire un récit à partir d'une image ou d'une série d'images.	<ul style="list-style-type: none"> • inventer un récit dont je suis la/le protagoniste • inventer un récit qui se passe dans un lieu méconnu • inventer un récit à partir d'un album ou d'une planche de BD • ... 		
Je peux donner suite à un texte ou compléter les parties qui manquent.	<ul style="list-style-type: none"> • continuer un récit • inventer un récit à partir d'un canevas • ... 		

B1 Écrire

Exemples

Langue _____

Date

Je peux réécrire un récit ou l'enrichir, en prenant en compte des points de vue divers.	<ul style="list-style-type: none"> • raconter l'histoire du point de vue d'un autre personnage • changer de décor et varier l'époque à laquelle le récit se passe • ... 		
Je peux rédiger un court rapport	<ul style="list-style-type: none"> • sur les animaux • sur un personnage historique • sur l'environnement • ... 		
Je peux raconter des événements en prenant en compte mes sentiments et mes émotions.	<ul style="list-style-type: none"> • dans des articles pour le journal scolaire centrés sur des excursions, des fêtes, des peurs, des rêves etc. • dans mon journal intime • ... 		





Scrittura

Lingua _____

Data _____

Sono in grado di scrivere una cartolina alla mia amica.

Sono in grado di scrivere un invito per la giornata delle “porte aperte”.

Sono in grado di _____

Sono in grado _____

Scrivo meglio se

posso fare prima uno
schemino o una brutta
copia.



conosco già le
parole e le frasi.

posso controllare nel
quaderno, nella mia teca o
nel libro di testo.

posso usare un
dizionario.

Colora il fumetto che indica che cosa ti è più utile. Pensa poi, se ti viene in mente qualche altra idea che ti può essere utile e scrivila negli spazi vuoti.



A1 Scrittura

Esempi

Lingua _____

Data

Sono in grado di ricopiare correttamente parole e frasi.	<ul style="list-style-type: none"> dalla lavagna dal libro o dal quaderno da cartelloni ... 		
Sono in grado di scrivere un semplice identikit.	<ul style="list-style-type: none"> di me stessa/stesso dei miei genitori, delle mie sorelle/dei miei fratelli di un'amica/di un amico di un personaggio immaginario di un animale ... 		
Sono in grado di scrivere brevi dialoghi.	di accompagnamento a <ul style="list-style-type: none"> fumetti storie illustrate strisce ... 		



A2 Scrittura

Esempi

Lingua _____

Data

Sono in grado di scrivere una semplice lettera.	<ul style="list-style-type: none"> per ringraziare la mia amica del regalo di compleanno per fare gli auguri a mia zia per il suo compleanno ... 		
Sono in grado di scrivere un racconto a partire da un'immagine o da una serie di immagini.	<ul style="list-style-type: none"> inventare un racconto di cui sono protagonista inventare un racconto che si svolge in un luogo sconosciuto inventare un racconto a partire da una serie di fumetti o da una striscia ... 		
Sono in grado di proseguire un testo e completarlo con le parti mancanti.	<ul style="list-style-type: none"> continuare un racconto iniziato inventare un racconto secondo alcune indicazioni ... 		

B1 Scrittura

Esempi

Lingua _____

Data

Sono in grado di riscrivere un racconto o ampliarlo, tenendo conto di altre prospettive.	<ul style="list-style-type: none"> vedere la storia dal punto di vista di un altro personaggio cambiare i luoghi e i tempi in cui si svolge il racconto ... 		
Sono in grado di scrivere una piccola ricerca.	<ul style="list-style-type: none"> sugli animali su un personaggio storico sull'ambiente ... 		
Sono in grado di raccontare degli avvenimenti, tenendo conto di sentimenti ed emozioni.	<ul style="list-style-type: none"> in articoli per il giornalino di classe su gite, feste, paure, sogni ecc. nel diario ... 		





Schreiben

Sprache _____

Datum _____

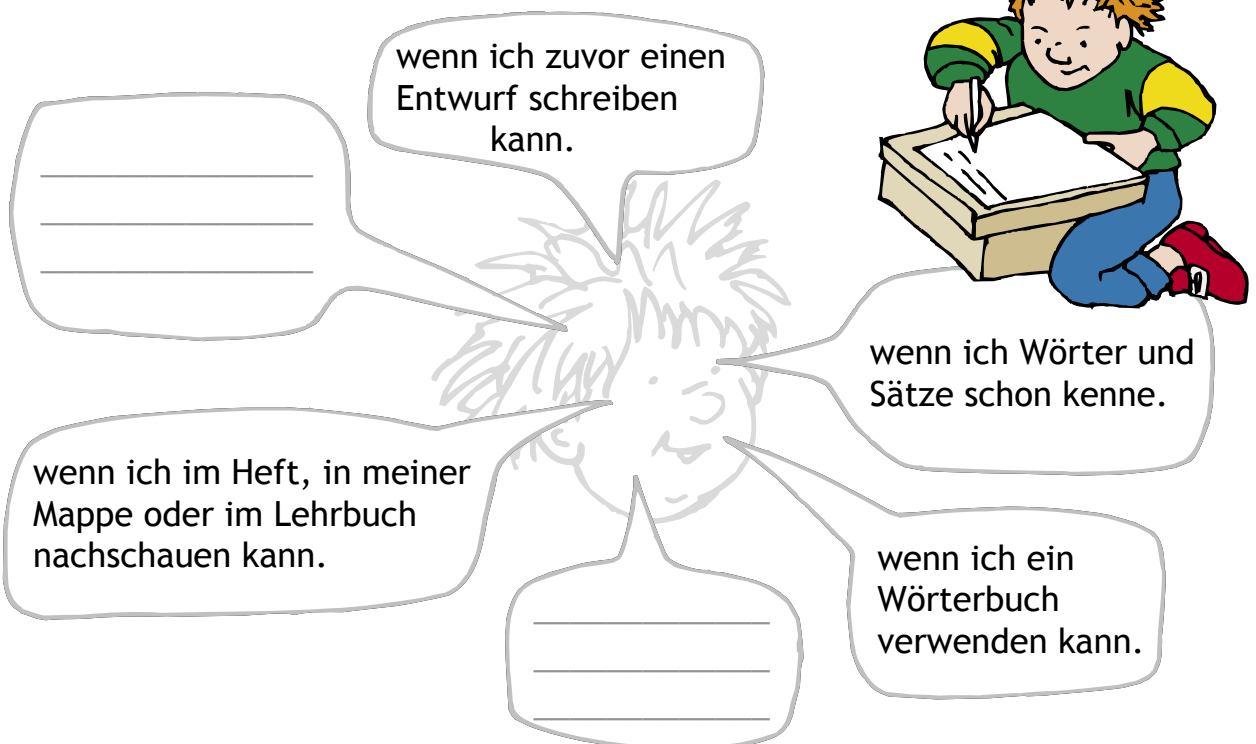
Ich kann meiner Freundin eine Postkarte schreiben.

Ich kann eine Einladung zum „Tag der offenen Tür“ schreiben.

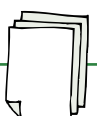
Ich kann _____

Ich _____

Dabei hilft mir,



Male das an, was dir besonders hilft. Denke nach, ob dir noch etwas einfällt, und füge es hinzu.





A1 Schreiben

Beispiele

Sprache _____

Datum _____

Ich kann Wörter und Sätze richtig abschreiben.	<ul style="list-style-type: none">• von der Tafel• vom Buch oder Heft• von Plakaten• ...		
Ich kann einen einfachen Steckbrief schreiben.	<ul style="list-style-type: none">• über mich• über meine Eltern und Geschwister• über eine Freundin/einen Freund• über eine erfundene Person• über ein Tier• ...		
Ich kann kurze Dialoge schreiben.	<ul style="list-style-type: none">• in Sprechblasen• in Bildgeschichten• in Comics• ...		

A2 Schreiben

Beispiele

Sprache _____

Datum _____

Ich kann einen kurzen Brief schreiben.	<ul style="list-style-type: none">• um mich bei meiner Freundin für das Geburtstagsgeschenk zu bedanken• um meiner Tante zum Geburtstag zu gratulieren• ...		
Ich kann zu einem Bild oder einer Bilderfolge kleine Geschichten schreiben.	<ul style="list-style-type: none">• eine Geschichte erfinden, in der ich selber Hauptperson bin• eine Geschichte erfinden, die sich an einem unbekannten Ort abspielt• zu einem Comic eine kurze Geschichte erfinden• ...		
Ich kann einen Text fortsetzen und fehlende Teile ergänzen.	<ul style="list-style-type: none">• eine vorgegebene Erzählung weiterentwickeln• eine Geschichte nach Vorgaben erfinden• ...		

B1 Schreiben

Beispiele

Sprache _____

Datum _____

Ich kann Geschichten umschreiben oder erweitern, indem ich auch andere Perspektiven einbringe.	<ul style="list-style-type: none">• andere Gesichtspunkte einbringen• Orte und Zeit der Handlungen ändern• ...		
Ich kann eine kurze Arbeit schreiben.	<ul style="list-style-type: none">• über Tiere• über eine Persönlichkeit aus der Geschichte• über die Umwelt• ...		
Ich kann über Erlebnisse berichten und dabei Gefühle und Erfahrungen berücksichtigen.	<ul style="list-style-type: none">• Artikel für die Klassenzeitung über Ausflüge, Feste, Ängste, Träume usw.• Tagebuch• ...		





Writing

Language _____

Date _____

I can write a postcard to my friend.

I can write an invitation for the day of open house.

I can _____

I _____

It helps



Colour the speech bubble which is especially helpful for you. See if you can think of something to add.





A1 Writing

Examples

Language _____

Date _____

I can copy words and sentences correctly.	<ul style="list-style-type: none"> from the blackboard from the book or exercise book from posters ... 		
I can write a simple, personal description.	<ul style="list-style-type: none"> about myself about my parents, sisters and brothers about a friend about a fictitious person about an animal ... 		
I can write short dialogues.	<ul style="list-style-type: none"> in speech bubbles in picture stories in comics ... 		

A2 Writing

Examples

Language _____

Date _____

I can write a short letter.	<ul style="list-style-type: none"> to thank my friend for the birthday present to wish my aunt a happy birthday ... 		
I can write short stories about a picture or a sequence of pictures.	<ul style="list-style-type: none"> make up a story in which I am the main character make up a story that is set in an unknown place make up a short story for a comic book ... 		
I can continue a text and add missing parts.	<ul style="list-style-type: none"> continue a story given to me make up a story using prompts ... 		

B1 Writing

Examples

Language _____

Date _____

I can rewrite or expand stories by using different perspectives, too.	<ul style="list-style-type: none"> see the story from another character's point of view change the scene of the action and when the story takes place ... 		
I can write a short text.	<ul style="list-style-type: none"> about animals about a historical figure about the environment ... 		
I can report about events, taking feelings and experiences into account.	<ul style="list-style-type: none"> in an article for the class magazine about outings, celebrations, fears, dreams, etc. in my diary ... 		





Passé et avenir

Les pages suivantes t'aident à faire un bilan de ton apprentissage linguistique, à la fin des classes de quatrième et de cinquième, et à planifier les étapes futures.

Passato e futuro

Le pagine seguenti ti aiutano a fare un bilancio del tuo apprendimento linguistico, alla fine della quarta e della quinta classe, e a pianificare i passi successivi.

Rückschau - Vorschau

Die folgenden Seiten helfen dir am Ende der 4. und 5. Klasse, auf dein Sprachenlernen zurückzublicken und die nächsten Schritte zu planen.

Looking back - Looking ahead

The following pages help you to look back at your learning of languages at the end of forms 4 and 5, and to plan the next steps.



Pendant cette année scolaire, j'ai apprécié particulièrement

Durante quest'anno scolastico mi è piaciuto particolarmente

Das habe ich in diesem Schuljahr am liebsten gemacht

This is what I liked doing best this school year

Langue/Lingua/Sprache/Language _____

Date/Data/Datum/Date _____



A large, lined area for writing, resembling a piece of paper with a torn edge on the left and a folded corner on the right. The lines are horizontal and evenly spaced.



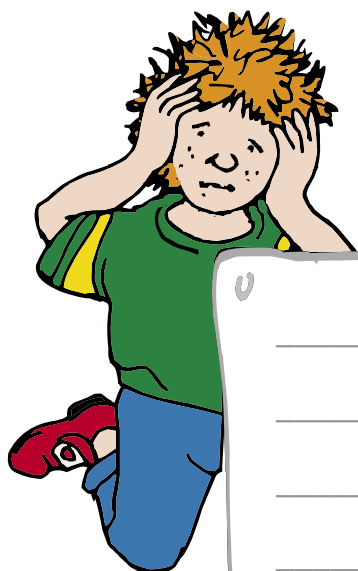


J'ai encore quelques problèmes

Ho ancora qualche problema

Das kann ich noch nicht gut

I can't do this very well yet



Langue/Lingua/Sprache/Language _____

Date/Data/Datum/Date _____





L'année prochaine je voudrais apprendre

Il prossimo anno vorrei imparare

Das möchte ich im nächsten Jahr noch lernen

This is what I would still like to learn next year

Langue/Lingua/Sprache/Language _____

Date/Data/Datum/Date _____



A large rectangular area with horizontal lines for writing, resembling a piece of paper with a torn edge on the left and right sides. It contains 15 horizontal lines for text entry.



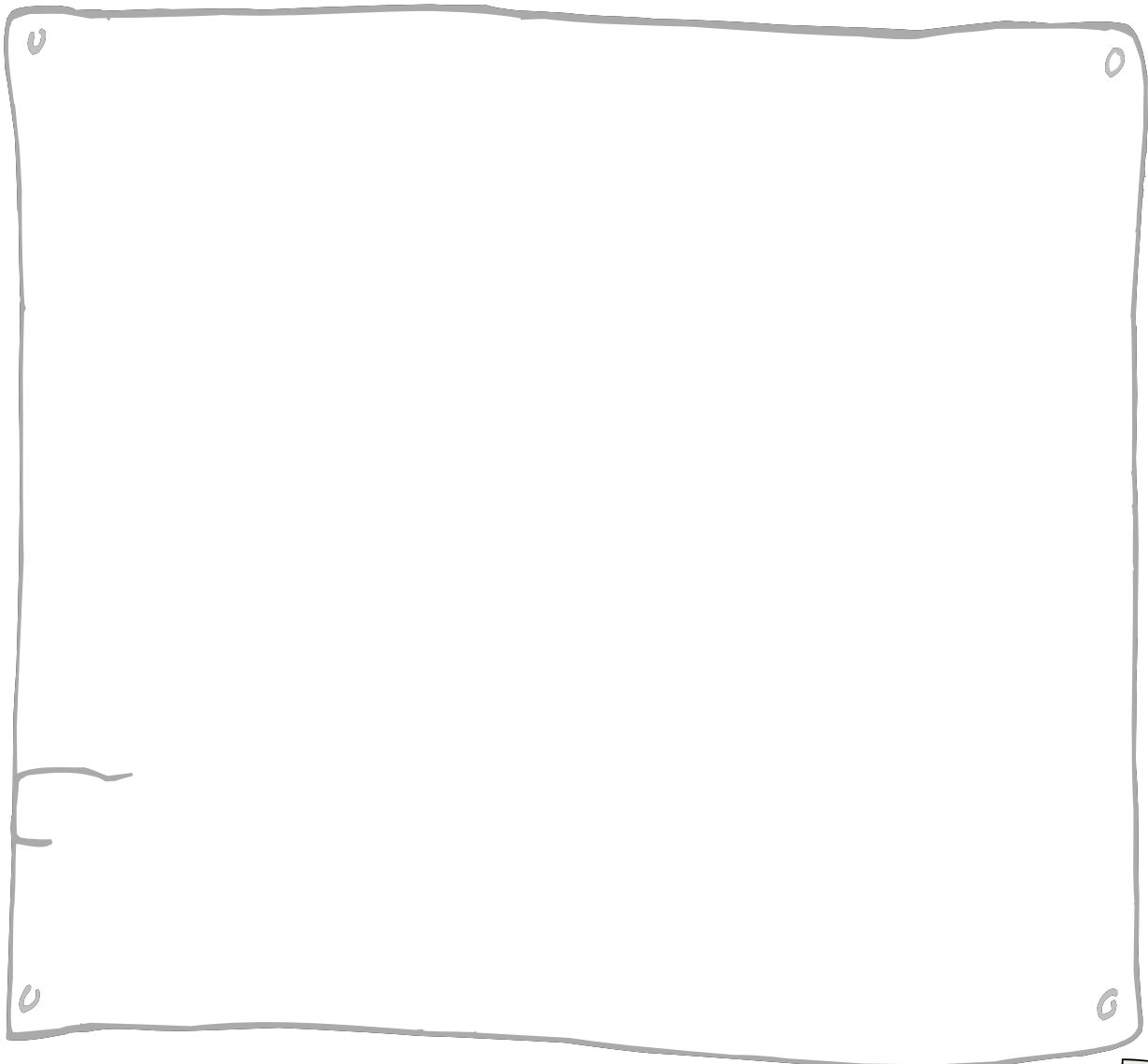


Dessine une situation au cours de laquelle tu t'es confronté à une autre langue ou une situation que tu souhaiterais vivre avec tes langues.

Disegna una situazione in cui hai incontrato un'altra lingua o che vorresti vivere nelle tue lingue

Zeichne eine Situation, in der du einer anderen Sprache begegnet bist oder die du mit deinen Sprachen erleben möchtest

Draw a situation in which you have confronted another language or a situation you hope to experience with your languages



Mon Dossier

Tu peux recueillir ici les résultats et les descriptions de tes expériences, de tes projets ou des recherches que tu as faites.

Il mio Dossier

Qui puoi raccogliere i risultati e le descrizioni delle tue esperienze, dei progetti o delle ricerche che hai fatto.

Meine Schatzkiste

Hier kannst du die Ergebnisse und Beschreibungen deiner Erfahrungen, Projekte und Untersuchungen ablegen.

My Dossier

You can put the results and descriptions of your experiences, projects, and research here.





Le Dossier

Le Dossier est un classeur ou une boîte, que tu as soigneusement préparé et où tu vas recueillir les travaux le mieux réussis. Tu peux garder des dessins, des images, des photos, des collages, des textes divers, des devoirs, des souvenirs de tes vacances (cartes postales, etc.), des cassettes audio et vidéo, des projets, des conceptogrammes, des coupures de presse, des poèmes et quelques réflexions sur l'apprentissage des langues. De cette manière, le Dossier complète ta Biographie linguistique et ton Passeport des langues.

Conseils pour travailler à ton Dossier

- Cherche toute seule / tout seul les exemples que tu veux garder dans ton Dossier. Bien évidemment, tu ne devras pas tout garder, tu devras faire un choix qui te permette de montrer tes progrès dans l'apprentissage des langues.
- Les documents que tu intègres à ton Dossier doivent indiquer la date pour que tu puisses reconnaître ta progression dans le temps. Tu peux expliquer, dans un court texte d'accompagnement, pourquoi tu as choisi de mettre ces documents dans ton Dossier.
- De temps en temps, tu dois vérifier ton Dossier. C'est une opportunité pour te rendre compte de ton parcours d'apprentissage, pour fixer de nouveaux objectifs et pour examiner le contenu de ton Dossier. À cette occasion, tu peux ajouter de nouveaux documents ou enlever des documents que tu avais sélectionnés, si tu estimes qu'ils ne sont plus importants pour toi.
- Essaie de garder dans ton Dossier tes travaux les meilleurs. Cette opération te permet de montrer aux autres ce que tu peux faire dans tes langues. Essaie de soigner la mise en pages de tes documents. Tu verras comme c'est agréable de regarder les vieux documents de temps à autre.



Che cos'è il Dossier



Il Dossier è una teca o una scatola, che hai preparato con cura e nella quale raccoglierai i lavori che ti sono riusciti meglio. Questi possono essere disegni, immagini, foto, collage, testi diversi, compiti, ricordi delle tue vacanze (cartoline illustrate ecc.), cassette audio e video, progetti, mappe mentali, ritagli di giornale, poesie e anche alcune tue riflessioni sull'apprendimento delle lingue. Ciò che raccoglierai descrive e documenta i tuoi progressi. In questo modo, il Dossier completa la tua Biografia linguistica e il tuo Passaporto delle lingue.

Consigli per lavorare al Dossier

- Cerca da sola/solo gli esempi che vuoi conservare nel tuo Dossier. Naturalmente, non dovrai inserire tutto, ma farai una buona scelta, che ti permetterà di dimostrare i tuoi progressi nell'apprendimento delle lingue.
- I documenti che metterai nel Dossier devono riportare la data, che ti permette di riconoscere i tuoi progressi nel tempo. Puoi spiegare, in un breve testo di accompagnamento, perché hai scelto di mettere nel Dossier proprio questi documenti.
- Ogni tanto dovresti controllare il tuo Dossier. Si tratta di occasioni per renderti conto di quale è stato il tuo percorso di apprendimento, per porti nuovi obiettivi e per esaminare il contenuto del tuo Dossier. In queste occasioni puoi aggiungere nuovi documenti o toglierne alcuni fra quelli che hai già raccolto, se pensi che non siano più molto importanti per te.
- Cerca di conservare nel tuo Dossier i tuoi lavori migliori. Esso ti permette di mostrare agli altri che cosa sei in grado di fare nelle tue lingue. Cerca di dare la forma migliore che sai ai tuoi documenti. Vedrai che è bello guardare di volta in volta anche i documenti più lontani nel tempo.





Die Schatzkiste

Die Schatzkiste ist eine Mappe oder eine Schachtel, die du besonders schön gestaltet hast. In ihr wirst du deine gelungenen Arbeiten sammeln. Es können sein: Zeichnungen, Bilder, Fotos, Collagen, verschiedene Texte, Aufgaben, Souvenirs von deinen Ferien (Ansichtskarten usw.), Hör- und Videokassetten, Projektarbeiten, Mind-maps, Ausschnitte aus Zeitschriften, Gedichte und auch eigene Überlegungen zum Sprachenlernen. Diese Beispiele beschreiben und dokumentieren deine Lernfortschritte. Die Schatzkiste ergänzt so deine Sprachenbiografie und deinen Sprachenpass.

Vorschläge zur Arbeit mit der Schatzkiste

- Du selbst suchst die Beispiele aus, die du in deiner Schatzkiste aufbewahren möchtest. Du wirst natürlich nicht alles hineingeben, sondern eine gute Auswahl treffen, damit du so deine Lernfortschritte dokumentieren kannst.
- Die Dokumente in deiner Schatzkiste sollen mit Datum versehen sein, um den Fortschritt zu erkennen. In einem kurzen Begleittext kannst du beschreiben, warum du das Dokument in deine Schatzkiste gegeben hast.
- Deine Schatzkiste solltest du von Zeit zu Zeit durchsehen. Dies ist eine wunderbare Gelegenheit, um zu sehen, welchen Weg du gegangen bist, um neue Ziele zu setzen, um den Inhalt der Schatzkiste genau zu überprüfen. Du kannst neue Dokumente hinzufügen oder bei dieser Gelegenheit ältere herausnehmen, wenn du glaubst, dass sie für dich nicht mehr so wichtig sind.
- Versuche in der Schatzkiste deine besten Arbeiten aufzubewahren. Mit deiner Schatzkiste kannst du auch anderen zeigen, was du in deinen Sprachen kannst. Versuche sie so schön wie möglich zu gestalten. Du wirst sehen, es ist interessant, auch ältere Dokumente wieder einmal anzuschauen.



The Dossier



The Dossier is a folder or a box which you have decorated very nicely. You will use it to collect the tasks which you have done well. These could be drawings, pictures, photographs, collages, various texts, homework, souvenirs from your holidays (postcards, etc.), audio and video tapes, project work, mindmaps, excerpts from magazines, poems, and your own thoughts about learning languages. These examples describe and document your learning progress. This way your Dossier supplements your Language Biography and your Language Passport.

Suggestions for working with the Dossier

- It is you who chooses the examples that you would like to keep in your Dossier. Of course, you will not put everything into it, but make a good selection so that you can document your learning progress.
- The documents in your Dossier should be dated so you and others can see the progress you have made. In a short, additional text you can write why you have put a certain document into your Dossier.
- You should look through your Dossier from time to time. This is an excellent opportunity to see what you did in order to set new goals, and to check the content of the Dossier again. You can add new documents or use the occasion to take out older ones, if you think that they are no longer very important for you.
- Try to keep the best examples of your work in your Dossier. With your Dossier you can also show other people what you can do in your languages. Try to make it as nice as possible. You will see that it is fun to look at older documents again.





Indice del Dossier

Verzeichnis der Dokumente

My Dossier - List of documents



